

# MOTELx

**6<sup>a</sup> EDIÇÃO** FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINEMA  
DE TERROR DE LISBOA [WWW.MOTELX.ORG](http://WWW.MOTELX.ORG)

**12-16**  
**SETEMBRO**  
**2012**

**CINEMA**  
**SÃO**  
**JORGE**

PRÉMIO  
**MOTELx**  
Melhor Curta de Terror  
Portuguesa  
2012



**PROGRAMA**  
**PROGRAMME**



grupo  
multipessoal

**GRÁTIS**  
**FREE**  
PORTUGUÊS  
ENGLISH

Nokia Siemens  
Networks



upgrade<sup>m</sup>

Your Work. Your Team. Yourself.



# I WANT GEEKS!

TENS O 12º ANO E FORMAÇÃO NAS ÁREAS DAS TELECOMUNICAÇÕES OU ÉS LICENCIADO EM TELECOMUNICAÇÕES OU INFORMÁTICA, COM BONS CONHECIMENTOS EM INGLÊS? CONHECES ALGUÉM QUE REÛNE ESTAS CARACTERÍSTICAS? ENTÃO JUNTEM-SE A NÓS E FAÇAM PARTE DO NOSSO EXÉRCITO DE GEEKS!

**FAZ O TESTE E INSCREVE-TE EM: [www.upgradem.pt](http://www.upgradem.pt)**

## ÍNDICE CONTENTS

» p.6

### SERVIÇO DE QUARTO

ROOM SERVICE

.AMERICAN MARY

.BABYCALL

.BUTTERFLY ROOM, THE

.CRAWL

.CORMAN'S WORLD: EXPLOITS  
OF A HOLLYWOOD REBEL

.EMERGO

.EXCISION

.FATHER'S DAY

.HUMAN CENTIPEDE II (FULL SEQUENCE), THE

.INBRED

.INVASION OF ALIEN BIKINI

.KING OF PIGS, THE

.LADDALAND

.LIVID

.MIDNIGHT SON

.PACT, THE

.RAID: REDEMPTION, THE

.[REC]<sup>3</sup>: GENESIS

.RED STATE

.RED TEARS

.REVENGE: A LOVE STORY

.SLEEP TIGHT

.TALL MAN, THE

.YELLOW SEA, THE

.URBAN EXPLORER

.VAMPIRE

.V/H/S

» p.21

### CULTO DOS MESTRES VIVOS

CULT OF THE LIVING MASTERS

DARIO ARGENTO

.DEEP RED

.SUSPIRIA

.INFERNO

.DEMONS

.MOTHER OF TEARS

» p.28

### JAPÃO RETRO JAPAN RETRO

.BLACK CAT MANSION

.GHOST STORY OF YOTSUYA

.THE LIVING KOHEIJI

» p.31

### QUARTO PERDIDO LOST ROOM

.O TERRITÓRIO

.O ESTADO DAS COISAS

» p.33

### PRÊMIO MOTELx

MELHOR CURTA DE TERROR PORTUGUESA 2012

MOTELx AWARD

BEST PORTUGUESE HORROR SHORT FILM 2012

» p.37

### CURTAS INTERNACIONAIS

INTERNATIONAL SHORT FILMS

» p.39

### MASTERCLASSES

» p.40

### ODD SCHOOL

» p.41

### NOITE DE JOGOS DE TERROR

HORROR GAMES NIGHT

TARDE DE JOGOS (POUCO) ASSUSTADORES

(NOT SO) SCARY GAMES AFTERNOON

» p.42

### CONTACTOS DISTRIBUIDORAS

DISTRIBUTORS CONTACTS

» p.44

### EQUIPAS E AGRADECIMENTOS

TEAMS AND ACKNOWLEDGMENTS

» p.45

### INFORMAÇÕES INFORMATION



## Caros hóspedes,

Ao sexto ano de MOTELx, temos quarto reservado para o maior nome do terror do velho continente: o italiano Dario Argento. Durante décadas visto pela crítica como um autor excessivo, é hoje unanimemente considerado um dos cineastas mais marcantes do género. O MOTELx vai apresentar cinco filmes de Argento, incluindo a trilogia “As Três Mães”, que faz a ponte entre os seus clássicos do início dos anos 80 e os seus trabalhos mais recentes.

A vinda do *maestro* coincide com os aguardados regressos dos seus discípulos gauleses Alexandre Bustillo e Julien Maury («À L'Intérieur») e Pascal Laugier («Martyrs»). Outro regresso é o de Jaume Balagueró e Paco Plaza, a dupla responsável pelo grande sucesso «[REC]», que agora se apresentam “a solo”, com «Sleep Tight» e «[REC]3: Genesis», respectivamente.

Os clássicos continuam a ter a atenção merecida, com o regresso do Japão Retro, que apresenta uma seleção dos filmes de terror mais influentes de Nobuo Nakagawa (1905-1984), considerado por muitos como o “pai do terror nipónico”, e a descoberta da relação entre um filme de terror de Raoul Ruiz e uma obra premiada de Wim Wenders, no Quarto Perdido.

A Sala Montepio (ex-Sala 2) assume este ano um papel mais activo, como local obrigatório para uma passagem diária. Todos os dias haverá *masterclasses* para assistir, apresentadas pelo colectivo Clones («Papa Wrestling»), os criadores do episódio piloto “Capitão Falcão”, o escritor David Soares ou a Odd School, escola recém-criada especializada na indústria de entretenimento digital. Esta sala continuará a ser palco da popular “Noite de Jogos de Terror”, em parceria com o Clube de Jogos, a que se acrescenta este ano uma Tarde de Jogos (Pouco) Assustadores, para toda a família.

O Prémio MOTELx chega ao seu quarto ano e desta vez com uma grande novidade: a curta vencedora receberá o Méliès d'Argent, ficando seleccionada para o Méliès d'Or Melhor Curta-Metragem Europeia, atribuído anualmente pela Federação Europeia de Festivais de Cinema Fantástico (EFFFF).

Bem-vindos!

## Dear guests,

*On our sixth edition we have a room reserved for the biggest name of horror in the old continent: Italian director Dario Argento. Someone that was once seen by critics merely as an auteur of the excess is nowadays regarded as one of the most important and influential film-makers in the genre. MOTELx will screen five of Argento's films, including the “Three Mothers” trilogy, which builds a bridge between the director's classics from the beginning of the 80s with his most recent work.*

*The coming of the maestro happens on the same year that his French disciples – Alexandre Bustillo and Julien Maury («Inside»), and Pascal Laugier («Martyrs») – return with new films. Other welcome returns are those of directors Jaume Balagueró and Paco Plaza, the team behind the success of «[REC]», now with solo projects: the former with «Sleep Tight» and the latter with «[REC]3: Genesis.*

*The classics continue to have a screen at MOTELx, with the return of the Japan Retro, comprised of a selection of films from Nobuo Nakagawa (1905-1984), considered by many as “the father of Japanese horror”, and the discovery of the relation between a horror film by Raoul Ruiz and an award winning film by Wim Wenders, inside the Lost Room.*

*Sala Montepio (formerly Sala 2) has a more active role in this edition, well deserving of a daily visit. Every day there will be masterclasses to attend to, presented by collective Clones («Papa Wrestling»), the creators of the pilot “Capitão Falcão”, writer David Soares, or the Odd School, recently founded and specialized in the digital entertainment industry. This room will continue being the stage for the popular Horror Games Night, in partnership with Clube de Jogos, with the addition, this year, of a (Not So) Scary Games Afternoon, for the whole family. The events at this room will be presented in Portuguese.*

*The MOTELx Award reaches its fourth year with great news: the winning short will be the recipient of the Méliès d'Argent, running for the Méliès d'Or for Best European Short Film, given yearly by the European Fantastic Film Festivals Federation (EFFFF).*

*Welcome!*

## SERVIÇO DE QUARTO *ROOM SERVICE*

O Serviço de Quarto desta 6.ª edição é o mais eclético de sempre. Para além de regressos aguardados de autores consagrados, existem algumas surpresas, como a primeira incursão do comediante Kevin Smith no terror com «Red State» (Grande Prémio em Sitges 2011).

Entre as primeiras obras, saltam à vista «The Pact» e «The Butterfly Room», recordando o tempo em que um bom argumento, boas interpretações e tensão em vez de sustos imperavam no género. Do novo cinema de terror independente norte-americano destacam-se «American Mary», das gémeas Soska, «Excision» e «Midnight Son» – um verdadeiro «Twilight» para adultos.

No campo das fusões de género haverá bons dramas («Vampire», «Babycall»), comédias («Father's Day», «Inbred») e acção ultra-violenta («The Raid: Redemption», «The Yellow Sea»).

Últimos destaques para três filmes que provavelmente acabaram com o subgénero “found footage”, «Emergo», «V/H/S» e «[REC]³: Genesis», e para o único documentário deste ano, «Corman's World», um tributo à carreira do mais célebre produtor da série B.

*This edition's Room Service is the most eclectic ever. Besides the long awaited returns of celebrated auteurs, there are some surprises, like the first incursion in horror of comedian Kevin Smith, with «Red State» (Grand Prix at Sitges 2011).*

*The first features «The Pact» and «The Butterfly Room» take us back to a time when a good script, good acting, and tension instead of cheap scares ruled the genre. The highlights of the new independent North-American horror are «American Mary», by the Soska twins, «Excision», and «Midnight Son» – dubbed «Twilight» for grown-ups.*

*In the field of genre-bending there is good drama («Vampire», «Babycall»), comedy («Father's Day», «Inbred»), and ultra-violent action («The Raid: Redemption», «The Yellow Sea»).*

*The final highlights fall over three films that might have helped burying the “found footage” sub-genre, «Emergo», «V/H/S», and «[REC]³: Genesis», and for the only documentary screened this year, «Corman's World», a tribute to the career of the most famous of the B-movie producers.*

**AMERICAN MARY** (CANADÁ | CANADA, 2012)

**BABYCALL** (NORUEGA/ALEMANHA/SUÉCIA | NORWAY/GERMANY/SWEDEN, 2011)

**BUTTERFLY ROOM, THE** (ITÁLIA/EUA | ITALY/USA, 2012)

**CRAWL** (AUSTRÁLIA | AUSTRALIA, 2011)

**CORMAN'S WORLD: EXPLOITS OF A HOLLYWOOD REBEL** (EUA | USA, 2011)

**EMERGO** (ESPAÑHA | SPAIN, 2011)

**EXCISION** (EUA | USA, 2012)

**FATHER'S DAY** (EUA | USA, 2011)

**HUMAN CENTIPEDE II (FULL SEQUENCE), THE** (HOLANDA/REINO UNIDO | NETHERLANDS/UK, 2011)

**INBRED** (REINO UNIDO | UK, 2011)

**INVASION OF ALIEN BIKINI** (COREIA DO SUL | SOUTH KOREA, 2011)

**KING OF PIGS, THE** (COREIA DO SUL | SOUTH KOREA, 2011)

**LADDALAND** (TAILÂNDIA | THAILAND, 2011)

**LIVID** (FRANÇA | FRANCE, 2011)

**MIDNIGHT SON** (EUA | USA, 2011)

**PACT, THE** (EUA | USA, 2012)

**RAID: REDEMPTION, THE** (INDONÉSIA | INDONESIA, 2011)

**[REC]³: GENESIS** (ESPAÑHA | SPAIN, 2012)

**RED STATE** (EUA | USA, 2011)

**RED TEARS** (JAPÃO | JAPAN, 2011)

**REVENGE: A LOVE STORY** (HONG KONG, 2010)

**SLEEP TIGHT** (ESPAÑHA | SPAIN, 2011)

**TALL MAN, THE** (FRANÇA/CANADÁ | FRANCE/CANADA, 2012)

**YELLOW SEA, THE** (COREIA DO SUL | SOUTH KOREA, 2010)

**URBAN EXPLORER** (ALEMANHA | GERMANY, 2011)

**VAMPIRE** (JAPÃO/CANADÁ | JAPAN/CANADA, 2011)

**V/H/S** (EUA | USA, 2012)

02.

# Babycall

(NORUEGA/ALEMANHA/SUÉCIA |  
NORWAY/GERMANY/SWEDEN, 2011)

DOMINGO SUNDAY 19h00 SALA M. DE OLIVEIRA

**REALIZAÇÃO** DIRECTOR PÅL SLETAUNE **ARGUMENTO**  
SCRIPT PÅL SLETAUNE **PRODUÇÃO** PRODUCER TURID  
ØVERSVEEN **ELENCO** CAST NOOMI RAPACE, KRISTOFFER  
JONER, VETLE QVENILD WERRING **SITE OFICIAL** OFFICIAL  
WEBSITE [www.babycall-film.no](http://www.babycall-film.no)

Depois de escapar dos maus tratos do ex-marido, Anna muda-se com o filho de 8 anos para uma morada secreta, localizada num gigantesco bloco de apartamentos. Obsessivamente protectora, Anna compra intercomunicadores para bebés para ouvir o filho no seu quarto. No entanto, o aparelho capta conversas de outro apartamento, que a levarão a uma investigação perigosa. Grande Prémio em Gérardmer e Prémio de Melhor Actriz no Festival de Roma para Noomi Rapace, protagonista de «Prometheus» e da trilogia “Millennium” original.

*Anna and her eight year old son Anders are under the witness protection program following a difficult relationship with Anders' father. They move into a large apartment complex. Anna becomes overprotective of her son and even buys a babycall to keep track of him. Soon, strange noises from other apartments appear on the monitor, leading her into a dangerous investigation. Grand Prix at Gérardmer and Best Actress Award at Rome for Nomi Rapace, known from her roles in «Prometheus» and the original “Millennium” trilogy.*

**DURAÇÃO** RUNTIME 96' **LÍNGUA** LANGUAGE NORUEGUÊS /  
NORWEGIAN **LEGENDAS** SUBTITLES PORTUGUÊS, ENGLISH

01.

# American Mary

Sessão  
de Encerramento  
Closing Film

(CANADÁ | CANADA, 2012)

DOMINGO SUNDAY 21h45 SALA M. DE OLIVEIRA

**REALIZAÇÃO** DIRECTOR JEN SOSKA, SYLVIA SOSKA  
**ARGUMENTO** SCRIPT JEN SOSKA, SYLVIA SOSKA **PRODU-  
ÇÃO** PRODUCER JEN SOSKA, SYLVIA SOSKA **ELENCO** CAST  
KATHARINE ISABELLE, JULIA MAXWELL, PAULA LIND-  
BERG

Mary, uma jovem estudante de medicina, vê-se cada vez mais falida e desencantada com a escola médica e os reputados médicos que idolatrou no passado. O apelo do dinheiro leva-a a envolver-se no mundo negro das cirurgias alternativas e da modificação corporal, que deixa mais marcas nela que na sua bizarra clientela. Da mente das gémeas canadianas Jen e Sylvia Soska, depois da auspiciosa estreia com «Dead Hooker in a Trunk», rotulado de *fuckin' awesome* por Eli Roth (convidado de honra do MOTELx em 2011).

*Mary, a young medical student, is growing increasingly broke and disenchanted with medical school and the established doctors she once idolized. The allure of easy money sends her through the messy world of underground surgeries which leaves more marks on her than on the so-called freakish clientele. From the minds of the Canadian twins Jen and Sylvia Soska, who brought us the indie-smash film «Dead Hooker In A Trunk», which was praised by many, including Eli Roth (MOTELx guest of honour in 2011).*

**DURAÇÃO** RUNTIME 95' **LÍNGUA** LANGUAGE INGLÊS/  
ENGLISH **LEGENDAS** PORTUGUÊS



04.

# Crawl

(AUSTRÁLIA | AUSTRALIA, 2011)

QUARTA-FEIRA WEDNESDAY 15H00 SALA 3

SÁBADO SATURDAY 16h45 SALA 3

**REALIZAÇÃO** DIRECTOR PAUL CHINA **ARGUMENTO** SCRIPT PAUL CHINA **PRODUÇÃO** PRODUCER BENJAMIN CHINA **ELENCO** CAST GEORGINA HAIG, GEORGE SHEVTSOV, PAUL HOLMES **SITE OFICIAL** OFFICIAL WEBSITE [www.crawthemovie.net](http://www.crawthemovie.net)

O dono de um clube nocturno contrata um misterioso croata para assassinar um seu conhecido devido a uma dívida por saldar. O crime é levado a cabo, mas uma traição falhada acaba por envolver uma inocente empregada do clube. Refém na sua própria casa, a jovem é forçada a adoptar medidas desesperadas para sobreviver. Os gémeos Benjamin e Paul China inspiraram-se em mestres como Hitchcock, Polanski e os irmãos Coen. O nome da personagem principal, Marilyn Burns, remete para um dos filmes de terror mais famosos de sempre.

*A seedy bar-owner hires a mysterious Croatian to murder an acquaintance over an unpaid debt. The crime is carried out, but a planned double-crossing backfires and an innocent waitress suddenly becomes involved. Now a hostage in her own home, the young woman is driven to desperate measures for survival. The China twins were inspired by the works of masters such as Hitchcock, Polanski, and the Coen brothers. The name of the main character, Marilyn Burns, is, of course, a reference to one of the most famous horror films ever made.*

**DURAÇÃO** RUNTIME 80' **LÍNGUA** LANGUAGE INGLÊS / ENGLISH **LEGENDAS** PORTUGUÊS

03.

# The Butterfly Room

(ITÁLIA/EUA | ITALY/USA, 2012)

QUARTA-FEIRA WEDNESDAY 18h45 SALA M. DE OLIVEIRA

QUINTA-FEIRA THURSDAY 14h30 SALA M. DE OLIVEIRA

**REALIZAÇÃO** DIRECTOR JONATHAN ZARANTONELLO **ARGUMENTO** SCRIPT JONATHAN ZARANTONELLO **PRODUÇÃO** PRODUCER ENZO PORCELLI, ETHAN WILEY **ELENCO** CAST BARBARA STEELE, RAY WISE, HEATHER LANGENKAMP

Ann, uma senhora solitária que vive com uma colecção de borboletas e memórias do passado, cruza-se com Alice, de 11 anos, que se dedica a extorquir dinheiro a idosos. Ann mantém grande secretismo em relação à sua vida privada e ao seu quarto das borboletas. No primeiro filme de Jonathan Zarantonello a diva Barbara Steele lidera um elenco de *scream queens*: P.J. Soles («Carrie»), Camille Keaton («I Spit on Your Grave»), Adrienne King («Friday the 13th»), Heather Lagenkamp («Pesadelo em Elm Street») e Erica Leerhsen (remake de «Texas Chainsaw Massacre»).

*Ann, a reclusive elegant lady with an obsession for butterflies, is surprisingly befriended by the eerily beautiful young Alice. A dark secret is hidden in the walls of the forbidden butterfly room in Ann's apartment. For his directorial début, Jonathan Zarantonello assembles a cast with some of the most popular scream queens: P.J. Soles («Carrie»), Camille Keaton («I Spit on Your Grave»), Adrienne King («Friday the 13th»), Heather Lagenkamp («Nightmare on Elm Street»), and Erica Leerhsen («Texas Chainsaw Massacre» remake).*

**DURAÇÃO** RUNTIME 87' **LÍNGUA** LANGUAGE INGLÊS / ENGLISH **LEGENDAS** PORTUGUÊS



06.

# Emergo

(ESPANHA/SPAIN, 2011)

SEXTA-FEIRA **FRIDAY** 17h00 SALA 3SÁBADO **SATURDAY** 18h45 SALA M. DE OLIVEIRA

**REALIZAÇÃO** DIRECTOR CARLES TORRENS **ARGUMENTO** SCRIPT RODRIGO CORTÉS **PRODUÇÃO** PRODUCER ADRIAN GUERRA, RODRIGO CORTÉS **ELENCO** CAST KAI LENNOX, MICHAEL O'KEEFE, FIONA GLASCOTT **SITE OFICIAL** OFFICIAL WEBSITE [www.magnetreleasing.com/apartment143](http://www.magnetreleasing.com/apartment143)

Uma equipa de parapsicólogos investiga uma série de fenómenos inexplicáveis ocorridos num apartamento. Estranhas chamadas telefónicas, emissões extraordinárias de luz e objectos voadores são alguns dos eventos com que se deparam enquanto registam cada passo da investigação através da mais avançada tecnologia. Da mente de Rodrigo Cortés, realizador de «Buried», «Emergo» distingue-se no seio do subgénero “found footage” pelo desenvolvimento dado às personagens e pela sobreposição do terror às relações familiares.

*A team of parapsychologists sets out to investigate a series of anomalous phenomena taking place in a newly occupied apartment. Strange phone calls, extraordinary light emissions, and flying objects, are some of the events they will face while recording their every step with state-of-the-art technology. From the mind of Rodrigo Cortés, director of «Buried», «Emergo» stands out amidst the found footage sub-genre due to the character development and by the way horror is mingled with family relations.*

**DURAÇÃO** RUNTIME 80' **LÍNGUA** LANGUAGE INGLÊS/ ENGLISH **LEGENDAS** PORTUGUÊS

05.

**DOC TERROR** DOC HORROR

# Corman's World: Exploits of a Hollywood Rebel

(EUA/USA, 2011)

SÁBADO **SATURDAY** 22h00 SALA 3

**REALIZAÇÃO** DIRECTOR ALEX STAPLETON **ARGUMENTO** SCRIPT ALEX STAPLETON **PRODUÇÃO** PRODUCER ALEX STAPLETON, MICKEY BAROLD, STONE DOUGLASS **ELENCO** CAST JACK NICHOLSON, ROBERT DE NIRO, ROGER CORMAN **SITE OFICIAL** OFFICIAL WEBSITE [www.cormansworld.com](http://www.cormansworld.com)

Conhecido por fazer filmes de série B por vezes em apenas 2 dias, mas sempre carregados de nudez gratuita, Roger Corman é também um respeitado rebelde da história do cinema. Os seus filmes abordaram tópicos sensíveis à sociedade da época como o racismo e o feminismo, e ensinou uma geração de grandes cineastas, incluindo Scorsese, Coppola, Demme, Cameron e até Ron Howard. Este é o melhor e mais completo documentário alguma vez feito sobre o verdadeiro “padrinho” do cinema independente.

*While known for working fast – some of his films were made in two days – and wallowing in the B-movie world of monsters and plentiful nudity, Corman is also a respected rebel of cinema. He dealt with hot-button social topics like race and feminism, and taught the next generation of film greats, including Scorsese, Demme, Coppola, Cameron, even Ron Howard. Learn the roots of indie filmmaking, laced with boobs and violence from the “godfather” of independent filmmaking.*

**DURAÇÃO** RUNTIME 86' **LÍNGUA** LANGUAGE INGLÊS / ENGLISH **LEGENDAS** PORTUGUÊS



08.

# Father's Day

(EUA | USA, 2011)

SEXTA-FEIRA **FRIDAY** 00h15 SALA 3

**REALIZAÇÃO** DIRECTOR ASTRON-6 **ARGUMENTO** SCRIPT ASTRON-6 **PRODUÇÃO** PRODUCER LLOYD KAUFMANN, MICHAEL HERZ **ELENÇO** CAST ADAM BROOKS, MATT KENNEDY, CONOR SWEENEY **SITE OFICIAL** OFFICIAL WEBSITE [www.thefathersdaymovie.com](http://www.thefathersdaymovie.com)

O mito urbano conhecido por "O Assassino do Dia do Pai" começou anos após o desaparecimento do assassino em série Chris Fuchman, especializado na violação e assassinato de pais de meia-idade. Ahab, um homem obcecado com a vingança pela morte do pai, junta-se ao jovem padre John e ao prostituto Twink, numa épica perseguição ao mítico monstro. Uma produção Troma, que não poupa no sangue e no *gore*, temperada por um humor tão negro como sujo e com um nível de surrealismo inesperado num filme com a chancela Kaufmann/Herz.

*The urban legend known as 'The Father's Day Killer' began some years after the demise of serial rapist/murderer Chris Fuchman, who viciously attacked middle-aged fathers. Ahab, obsessed with exacting a brutal, violent revenge on the man who murdered his dad, joins John, an eager priest and Twink, a hot-headed street hustler on an epic quest to find and defeat the mythical monster. Troma production with gallons of blood and gore, laced by dark and dirty humour, and with an unexpected level of surrealism on a film coming out of the Kaufmann/Herz factory.*

**DURAÇÃO** RUNTIME 100' **LÍNGUA** LANGUAGE INGLÊS/ ENGLISH **LEGENDAS** PORTUGUÊS



07.

# Excision

(EUA | USA, 2012)

QUARTA-FEIRA **WEDNESDAY** 00h15 SALA 3

SEXTA-FEIRA **FRIDAY** 19h00 SALA M. DE OLIVEIRA

**REALIZAÇÃO** DIRECTOR RICHARD BATES JR **ARGUMENTO** SCRIPT RICHARD BATES JR **PRODUÇÃO** PRODUCER DYLAN HALE LEWIS **ELENÇO** CAST ANNALYNN MCCORD, TRACI LORDS, ROGER BART, MALCOLM MCDOWELL **SITE OFICIAL** OFFICIAL WEBSITE [www.excisionmovie.com](http://www.excisionmovie.com)

Pauline deseja que a reconciliação com a sua mãe seja tão fácil como arrancar crostas. Ou que curar a desordem pulmonar da sua irmã seja tão fácil como dissecar animais mortos. Talvez as outras raparigas do liceu fossem mais simpáticas consigo se soubessem que tem fantasias em que são pacientes numa mesa de operações e Pauline é a cirurgiã. Estreado no último Festival de Sundance, conta com um elenco de luxo: Traci Lords, Roger Bart, Malcolm McDowell, Marlee Matlin, Ray Wise e o rei do cinema *trash*, John Waters.

*Alienated teen Pauline struggles with the pressures of fitting into high school, pleasing her parents and a burning desire to lose her virginity. With a grotesque curiosity for the darker side of life, Pauline is considered a social outcast by everyone around her. Enticed by flesh, she retreats into her own fantasies and hopes to become a great surgeon. The strong cast includes Traci Lords, Roger Bart, Malcolm McDowell, Marlee Matlin, Ray Wise, and "the king of trash", John Waters. World première at Sundance's Midnight Section.*

**DURAÇÃO** RUNTIME 81' **LÍNGUA** LANGUAGE INGLÊS/ ENGLISH **LEGENDAS** PORTUGUÊS

10.

# Inbred

(REINO UNIDO | UK, 2011)

SÁBADO **SATURDAY** 00h15 SALA M. DE OLIVEIRADOMINGO **SUNDAY** 14h00 SALA M. DE OLIVEIRA

**REALIZAÇÃO** DIRECTOR ALEX CHANDON **ARGUMENTO** SCRIPT ALEX CHANDON, PAUL SHRIMPTON **PRODUÇÃO** PRODUCER MARGARET MILNER SCHMUECK, MICHAEL KRAETZER, YAZID BENFEGHOUL **ELENCO** CAST JO HARLEY, JAMES DOHERTY, JAMES BURROWS **SITE OFICIAL** OFFICIAL WEBSITE [www.inbredmovie.com](http://www.inbredmovie.com)

Um grupo de adolescentes problemáticos e os seus tutores embarcam num fim-de-semana de trabalho comunitário na estranha e remota aldeia de Mortlake, no Yorkshire, que se orgulha de viver fechada ao exterior. Um pequeno incidente com os locais inicia uma escalada de violência, demência e sangue que não estava nos planos iniciais. Homenagem às comédias *gore* anárquicas dos anos 80, como «Evil Dead 2», «Bad Taste» ou «Re-Animator», alternando momentos de asfíxica tensão com humor puramente britânico.

*Four young urban offenders and their care workers embark on a community service weekend in the strange, remote Yorkshire village of Mortlake, which prides on keeping itself to itself. A minor incident with some local inbred youths rapidly escalates into a blood-soaked deliriously warped nightmare for all involved, and it's just a case of who will survive, and what will be left of them? Homage to crazy gore comedies of the 80s, such as «Evil Dead 2», «Bad Taste», and «Re-Animator», blending unbearable tension with typically British sense of humour.*

**DURAÇÃO** RUNTIME 98' **LÍNGUA** LANGUAGE INGLÊS/ ENGLISH **LEGENDAS** PORTUGUÊS

09.

# The Human Centipede II (FULL SEQUENCE)

(HOLANDA/REINO UNIDO | NETHERLANDS/UK, 2011)

DOMINGO **SUNDAY** 00h30 SALA 3

**REALIZAÇÃO** DIRECTOR TOM SIX **ARGUMENTO** SCRIPT TOM SIX **PRODUÇÃO** PRODUCER ILONA SIX, TOM SIX **ELENCO** CAST LAURENCE R. HARVEY, ASHLYNN YENNIE, MADDI BLACK

Martin, um perturbado solitário, vive com a mãe num desolador condomínio e trabalha à noite como segurança num estacionamento subterrâneo. O seu *hobby* é o mundo de fantasia do filme «The Human Centipede (First Sequence)»: as aptidões cirúrgicas do Dr. Heiter e o seu conhecimento do sistema gastrointestinal humano inspiram-no. Acusado de prometer muito mas mostrar pouco, Tom Six resolveu mostrar tudo, e muito mais, nesta sequência. Banido no Reino Unido e na Austrália, até muitos cortes satisfazerem as censuras locais.

*Martin, a mentally handicapped man in his 40's, lives together in a flat with his suicidal old mother and has a night job working at a London parking garage. He watches the film «The Human Centipede» over and over, being totally obsessed by the character of the insane Dr Heiter. Being accused of promising a lot and not showing much, director Tom Six decided to show everything and much more in this sequel. Banned in Britain and Australia, until many cuts pleased the local censorship offices.*

**DURAÇÃO** RUNTIME 88' **LÍNGUA** LANGUAGE INGLÊS/ ENGLISH **LEGENDAS** PORTUGUÊS





11.

## Invasion of Alien Bikini

(COREIA DO SUL | SOUTH KOREA, 2011)

QUINTA-FEIRA THURSDAY 22h00 SALA 3

**REALIZAÇÃO** DIRECTOR OH YEONG-DU **ARGUMENTO** SCRIPT OH YEONG-DU **PRODUÇÃO** PRODUCER JANG YUN-JEONG **ELENCO** CAST HONG YEONG-GEUN, HA EUN-JEONG, SEO BYEONG-CHEOL

Quando cai a noite, Young-gun coloca o seu bigode estilo porno anos 70 e patrulha as ruas da cidade. Uma noite, salva a bela Monica das garras de um grupo de rufias e leva-a para casa. Young-gun diz-lhe que planeia manter-se casto, mas Monica insiste que quer a semente dele. Uma mistura de acção, FC, comédia e terror, que não tem medo de ir do registo tolo ao filosófico. O realizador, actor principal e a produtora dirigiram segmentos de «The Neighbour Zombie» (2009). Grande Prémio em Yubari 2011.

*When night falls, Young-gun dons his '70s-porn-style moustache and roams the urban jungle in search of a misdeed to prevent. One night he rescues Monica from a gang of thugs and brings her home. Young-gun tells her he plans on staying chaste, but Monica insists she wants his seed. A mix of action, SF, comedy and horror, not afraid of going from silly to philosophical. The director, lead actor, and producer directed segments of the portmanteau film «The Neighbour Zombie» (2009). Grand Prix at Yubari 2011.*

**DURAÇÃO** RUNTIME 75' **LÍNGUA** LANGUAGE COREANO/ KOREAN **LEGENDAS** SUBTITLES PORTUGUÊS, ENGLISH

12.

## The King of Pigs

(COREIA DO SUL | SOUTH KOREA, 2011)

QUARTA-FEIRA WEDNESDAY 19h15 SALA 3

**REALIZAÇÃO** DIRECTOR YEON SANG-HO **ARGUMENTO** SCRIPT YEON SANG-HO **PRODUÇÃO** PRODUCER CHO YEONG-GAK **ELENCO** CAST YANG IK-JUN, OH JEONG-SE, KIM HYE-NA

Kyung-min, homem de negócios, e Jong-suk, escritor falhado, são antigos colegas. Reunindo-se, anos depois, durante um jantar, relembram os dias do liceu, quando um cruel grupo de estudantes, “os cães”, exercia um verdadeiro reinado de terror maltratando outros colegas, “os porcos”. Um dia, outro rapaz, Kim Chul, decide fazer frente aos “cães”. Filme animado cuja elevada crueldade e violência entre estudantes resultaria numa classificação para maiores de 18 anos na Coreia. Uma das vozes principais é de Yang Ik-jun, realizador e actor de «Breathless».

*Kyung-min and Jong-suk are former schoolmates. During a reunion dinner they look back on their school days, when a particularly cruel group of students, “the dogs”, exercised a reign of terror by bullying part of the other students, the “pigs”. One day, Kim Chul, one of their mates, stood up to the “dogs”. Animated film whose level of cruelty and violence among students won it an 18 rating in Korea. One of the main voices belongs to Yang Ik-jun, director and actor of «Breathless».*

**DURAÇÃO** RUNTIME 97' **LÍNGUA** LANGUAGE COREANO/ KOREAN **LEGENDAS** SUBTITLES PORTUGUÊS, ENGLISH



13.

# Laddaland

(TAILÂNDIA | THAILAND, 2011)

QUINTA-FEIRA THURSDAY 18h45 SALA M. DE OLIVEIRA

**REALIZAÇÃO** DIRECTOR SOPHON SUKDAPHISIT **ARGUMENTO** SCRIPT SOPHON SUKDAPHISIT, SOPANA CHAO-WWWIWATKUL **PRODUÇÃO** PRODUCER JIRA MALIGOOL, VANRIDEE PONGSITTISAK, CHENCHONNANEE SOON-THON SARATUL, SUVIMON TECHASUPINUN **ELENCO** CAST SAHARANG SANGKAPREECHA, PIYATHIDA WORAMUSIK, SUTHATTA UDOMSILP

Thee acredita que a esposa, Parn, e os filhos, Nan e Nat, terão uma vida mais feliz em Laddaland, um condomínio privado, mas estão longe de imaginar que na casa ao lado uma empregada doméstica foi brutalmente assassinada. Os fantasmas também se mudaram para Laddaland, e a morte cerca a família de Thee. Grande sucesso na Tailândia, onde abriu em n.º1 nas bilheteiras, e o mais lucrativo filme de terror de sempre para a distribuidora. Sukdaphisit tem créditos de argumentista em «Shutter», «Alone», «Phobia» e «Phobia 2».

*Thee believes that his wife and his two kids will have a happier life at Laddaland, a new housing project with large, beautiful homes. Little does he realize that in the same evening a maid is brutally murdered at a neighbour's house. Death is something we all must face sooner or later, but in Laddaland your dead neighbours is what you must deal with. Huge hit in Thailand, opening in no. 1 at the box-office and the distributor's most successful horror film ever. Sukdaphisit is co-writer of «Shutter», «Alone», «Phobia» and «Phobia 2».*

**DURAÇÃO** RUNTIME 125' **LÍNGUA** LANGUAGE TAILANDÊS/THAI **LEGENDAS** SUBTITLES PORTUGUÊS, ENGLISH

14.

# Livid

(FRANÇA | FRANCE, 2011)

SEXTA-FEIRA FRIDAY 21h30 SALA M. DE OLIVEIRA

**REALIZAÇÃO** DIRECTOR ALEXANDRE BUSTILLO, JULIEN MAURY **ARGUMENTO** SCRIPT ALEXANDRE BUSTILLO, JULIEN MAURY **PRODUÇÃO** PRODUCER VÉRANE FRÉDIANI, FRANCK RIBIÈRE **ELENCO** CAST MARIE CLAUDE PIETRAGALLA, CHLOÉ COULLOUD, FÉLIX MOATI

No primeiro dia como estagiária em apoio domiciliário, Lucy visita a Sra. Jessel, uma idosa em coma, sozinha no seu remoto casarão. Depois de ouvir falar de um tesouro que a antiga professora de dança teria escondido, Lucy decide procurá-lo com os amigos. O regresso da dupla responsável por «Inside» (MOTELx 2008), depois de quatro anos em que pareciam condenados a projectos não concretizados, como o *remake* de «Hellraiser» ou uma sequência de «Halloween», foge às estruturas narrativas convencionais, optando por uma fábula negra e atmosférica.

*It's Lucy's first day as a trainee with a local nurse. Together, they visit Mrs Jessel, a lonely old woman who lies in coma in her remote house. Hearing of a treasure that Mrs Jessel has supposedly hidden for years, Lucy and friends decide to go and look for it. The return of the directorial team behind «Inside» (MOTELx 2008), after four years during which they seemed doomed to shelved projects, such as the remake of «Hellraiser» or a sequel to «Halloween», is a dark tale that relies on style and atmosphere, eschewing conventional narrative structures.*

**DURAÇÃO** RUNTIME 93' **LÍNGUA** LANGUAGE FRANCÊS/ FRENCH **LEGENDAS** SUBTITLES PORTUGUÊS, ENGLISH





15.

# Midnight Son

(EUA | USA, 2011)

SÁBADO **SATURDAY** 14h15 SALA M. DE OLIVEIRA

**REALIZAÇÃO** DIRECTOR SCOTT LEBERECHELT **ARGUMENTO** SCRIPT SCOTT LEBERECHELT **PRODUÇÃO** PRODUCER MATT COMPTON **ELENCO** CAST ZAK KILLBERG, MAYA PARISH, JO D. JONZ, LARRY CEDAR

Jacob é um jovem confinado a uma vida de isolamento, devido a uma rara doença de pele que o impede de estar exposto à luz solar. O seu mundo abre-se quando conhece Mary, uma empregada de bar, por quem se apaixona. Mas as suas acções tornam-se cada vez mais bizarras à medida que a sua condição se deteriora e se vê forçado ao consumo de sangue humano para sobreviver. Estreia na realização de Scott Leberecht, ex-funcionário da ILM de George Lucas, com produção executiva de Eduardo Sanchez, um dos mentores de «The Blair Witch Project».

*Jacob is a young man confined to a life of isolation, due to a rare skin disorder that prevents him from being exposed to sunlight. His world opens up when he meets Mary, a local bartender, and falls in love. Tragically, Jacob's actions become increasingly bizarre as he struggles to cope with the effects of his disease, that forces him to drink human blood for sustenance. First work of Scott Leberecht, a former employee at Geoges Lucas' ILM, with executive production of Eduardo Sanchez, one of the mentors of «The Blair Witch Project».*

**DURAÇÃO** RUNTIME 88' **LÍNGUA** LANGUAGE INGLÊS/ ENGLISH **LEGENDAS** PORTUGUÊS

16.

# The Pact

(EUA | USA, 2012)

QUINTA-FEIRA **THURSDAY** 00h30 SALA M. OLIVEIRA

DOMINGO **SUNDAY** 17h00 SALA 3

**REALIZAÇÃO** DIRECTOR NICHOLAS MCCARTHY **ARGUMENTO** SCRIPT NICHOLAS MCCARTHY **PRODUÇÃO** PRODUCER ROSS M. DINERSTEIN **ELENCO** CAST CAITY LOTZ, KATHLEEN ROSE PERKINS, HALEY HUDSON **SITE OFICIAL** OFFICIAL WEBSITE [www.ifcfilms.com/films/the-pact](http://www.ifcfilms.com/films/the-pact)

Após a morte da mãe, Annie é persuadida a voltar a casa para lhe prestar uma última homenagem. Durante a noite, algo de inexplicável na atmosfera da habitação deixa-a fora de si. Com a ajuda de um polícia local e de uma médium, Annie procura as causas das misteriosas manifestações. Estreada no último Festival de Sundance, a primeira longa-metragem de Nicholas McCarthy evoca clássicos como «Psycho» ou «Suspiria» e desenvolveu-se a partir de uma curta do realizador com o mesmo título.

*After her mother passes away, Annie reluctantly returns to her childhood home to pay her last respects. While staying overnight in the house, she senses a mysterious presence and begins experiencing a series of intense and disturbing dreams that lead her to uncover something terrible about the past. Premiered at Sundance, the first feature by Nicholas McCarthy evokes classics such as «Psycho» and «Suspiria», and was developed immediately after the director's short film with the same title.*

**DURAÇÃO** RUNTIME 89' **LÍNGUA** LANGUAGE INGLÊS/ ENGLISH **LEGENDAS** PORTUGUÊS



18.

Sessão de Abertura **Opening Film****[Rec]3: Genesis**

(ESPANHA | SPAIN, 2012)

QUARTA-FEIRA **WEDNESDAY** 21h45 SALA M. DE OLIVEIRA

**REALIZAÇÃO** DIRECTOR PACO PLAZA **ARGUMENTO** SCRIPT PACO PLAZA, LUISO BERDEJO **PRODUÇÃO** PRODUCER JULIO FERNÁNDEZ, CARLOS FERNÁNDEZ **ELENCO** CAST LETICIA DOLERA, DIEGO MARTÍN, JAVIER BOTET **SITE OFICIAL** OFFICIAL WEBSITE [www.recoficial.com](http://www.recoficial.com)

Koldo e Clara foram feitos um para o outro. Vão celebrar o casamento com os seus entes queridos. Mas uma sombra negra abate-se sobre a celebração. No dia mais feliz das suas vidas, as portas do Inferno abrem-se e o caos espalha-se pela terra. Paco Plaza assume sozinho a realização do terceiro filme da saga «[REC]», agora com a acção a decorrer longe do edifício original e parcialmente à luz do dia. Este filme ajuda a descodificar elementos dos dois primeiros e abre as portas para a conclusão da saga em «[REC]4: Apocalypse».

*Koldo and Clara are made for each other and they plan to celebrate their marriage accompanied by their nearest and dearest. But a black cloud is looming over them. On the happiest day of their lives, all hell is about to break loose. Paco Plaza goes solo for the third film of the «[REC]» saga, now on a very different setting. "Love conquers all... although having a chainsaw helps!", is how Plaza captions the film that says that it's about time for the found footage gimmick to be put aside and to go back to "real" cinematography.*

**DURAÇÃO** RUNTIME 80' **LÍNGUA** LANGUAGE CASTELHANO/SPANISH **LEGENDAS** SUBTITLES PORTUGUÊS, ENGLISH

17.

**The Raid: Redemption**

(INDONÉSIA | INDONESIA, 2011)

QUARTA-FEIRA **WEDNESDAY** 14h15 SALA M. DE OLIVEIRADOMINGO **SUNDAY** 19h15 SALA 3

**REALIZAÇÃO** DIRECTOR GARETH EVANS **ARGUMENTO** SCRIPT GARETH EVANS **PRODUÇÃO** PRODUCER ARIO SAGANTORO **ELENCO** CAST IKO UWAIŠ, DONI ALAMSYAH, YAYAN RUHIAN **SITE OFICIAL** OFFICIAL WEBSITE [www.sonyclassics.com/theraid](http://www.sonyclassics.com/theraid)

Um corpo de assalto da polícia de Jakarta invade um edifício controlado por um líder criminoso que dá protecção aos mais violentos facínoras. Apesar do factor surpresa, os polícias vão enfrentar feroz resistência, piso após piso. Segunda longa de Evans, depois de «Merantau», novamente com Uwais a liderar o elenco. O que começa como um violento filme de artes marciais, com as mais complexas e arriscadas coreografias, desenvolve-se naquilo que o realizador define como "survival horror", sendo «[REC]» uma das influências.

*A Jakarta police SWAT team enters a building controlled by a local Mafia overlord that gives shelters to the most dangerous criminals. After the surprise effect fades, the police faces fierce resistance, floor after floor. Second feature by Evans, after «Merantau», once again with Uwais leading the cast. What starts as a violent martial arts film, with the most complex and dangerous choreographies, enters the territory of what the director calls "survival horror", with «[REC]» as one of its influences.*

**DURAÇÃO** RUNTIME 101' **LÍNGUA** LANGUAGE INDONÉSIO/INDONESIAN **LEGENDAS** SUBTITLES PORTUGUÊS, ENGLISH





19.

## Red State

(EUA | USA, 2011)

QUINTA-FEIRA **THURSDAY 16H45 SALA M. DE OLIVEIRA**

SÁBADO **SATURDAY 19h30 SALA 3**

**REALIZAÇÃO** DIRECTOR KEVIN SMITH **ARGUMENTO** SCRIPT KEVIN SMITH **PRODUÇÃO** PRODUCER JONATHAN GORDON **ELENCO** CAST JOHN GOODMAN, MELISSA LEO, MICHAEL PARKS

Um grupo de adolescentes é apanhado na teia de uma seita de fanáticos religiosos, liderados pelo pastor Abin Cooper, que planeia acções radicais para retirar o pecado do mundo. Inspirado na congregação cristã radical Westboro Baptist Church, que tem como divisa “God hates fags”, «Red State» marca uma viragem de Kevin Smith da comédia provocadora para um terror que emerge da América profundamente conservadora dos estados vermelhos (republicanos). Grande Prémio e Melhor Actor (Michael Parks) Sitges 2011.

*A group of teenagers is caught on the web of a sect led by pastor Abin Cooper who plans radical works to take sin out of the world. Inspired by radical Christian congregation Westboro Baptist Church, whose main motto is “God hates fags”, «Red State» is a turning point in Kevin Smith’s career, from provocative comedy to a horror that grows out of the profoundly conservative America of the red (republican) states, sometimes dubbed Jesusland. Grand Prix and Best Actor (Michael Parks) Sitges 2011.*

**DURAÇÃO** RUNTIME 88' **LÍNGUA** LANGUAGE INGLÊS / ENGLISH **LEGENDAS** PORTUGUÊS

20.

## Red Tears

(JAPÃO | JAPAN, 2011)

QUINTA-FEIRA **THURSDAY 00h00 SALA 3**

SÁBADO **SATURDAY 16h15 SALA M. DE OLIVEIRA**

**REALIZAÇÃO** DIRECTOR TAKANORI TSUJIMOTO **ARGUMENTO** SCRIPT TAKANORI TSUJIMOTO, EIICHI YONEKAWA **PRODUÇÃO** PRODUCER YASUAKI KURATA **ELENCO** CAST NATSUKI KATO, YUMA ISHIGAKI, YASUAKI KURATA

A polícia procura um assassino em série, que deixa um rasto de corpos decapitados. Tetsuo, um jovem e sensível detective, sente-se atraído por Sayoko, apesar desta poder estar ligada aos crimes. Entretanto, o polícia veterano Mishima tem uma improvável tendência para já estar nos locais dos homicídios. Tsujimoto, realizador de «Hard Revenge, Milly», volta com nova fusão entre acção e *gore* extremo, num filme que remete para o cinema de artes marciais de Hong Kong e para um subgénero da *anime*. Produção de Yasuaki Kurata, um grande nome do cinema de acção.

*The police is looking for a serial killer that leaves behind a trail of headless bodies. Tetsuo, a young and sensitive detective falls for Sayoko, even though she might be connected to the crimes. Meanwhile, veteran detective Mishima is spotted too often at locations where crimes happen. Tsujimoto, the director of «Hard Revenge, Milly», returns with another blend of action and extreme gore, which reminds us of Hong Kong martial arts cinema and a sub-genre of anime. Produced by action legend Yasuaki Kurata, who also plays Mishima.*

**DURAÇÃO** RUNTIME 87' **LÍNGUA** LANGUAGE JAPONÊS / JAPANESE **LEGENDAS** SUBTITLES PORTUGUÊS, ENGLISH



22.

# Sleep Tight

(ESPANHA | SPAIN, 2011)

QUINTA-FEIRA THURSDAY 19h15 SALA 3

**REALIZAÇÃO** DIRECTOR JAUME BALAGUERÓ **ARGUMENTO** SCRIPT ALBERTO MARINI **PRODUÇÃO** PRODUCER JULIO FERNÁNDEZ **ELENCO** CAST LUIS TOSAR, MARTA ETURA, ALBERTO SAN JUAN

César é porteiro de um edifício de apartamentos. Pode não ser o melhor trabalho do mundo, mas não o trocaria por outro, porque lhe permite conhecer a fundo todos os inquilinos, sobretudo a jovem e bela Clara. O catalão Jaume Balagueró, co-autor da saga «[REC]», muda de registo, mas sem abandonar o microcosmos de um edifício e dos seus habitantes. Desta vez, a acção centra-se num comum porteiro, igual a tantos outros – pelo menos na sua aparência exterior.

*César works as a super in an apartment building. His job, though not the best in the world, allows him to get to know all the tenants very well, especially Clara, the new, cheerful neighbour on the fifth floor. The Catalan Jaume Balagueró, co-author of the «[REC]» saga, switches tone here, but without leaving the microcosm of a building and its inhabitants. But now, instead of zombies, the action moves around a common man, like so many others – or at least that's what it seems.*

**DURAÇÃO** RUNTIME 102' **LÍNGUA** LANGUAGE CASTELHANO/SPANISH **LEGENDAS** SUBTITLES PORTUGUÊS, ENGLISH

21.

# Revenge: A Love Story

(HONG KONG, 2010)

SEXTA-FEIRA FRIDAY 14h30 SALA M. DE OLIVEIRA

DOMINGO SUNDAY 22h15 SALA 3

**REALIZAÇÃO** DIRECTOR WONG CHING-PO **ARGUMENTO** SCRIPT JILL LEUNG, WONG CHING-PO **PRODUÇÃO** PRODUCER CONROY CHAN **ELENCO** CAST JUNO MAK, AOI SOLA, LAU WING

Um assassínio em série ataca polícias, revelando particular sadismo contra as respectivas mulheres grávidas. As autoridades fecham o cerco a Chan Kit. Mas será ele o criminoso, e o que poderia motivar crimes tão brutais? A segunda produção da 852 Films, depois de «Dream Home» (MOTELx 2011), baseia-se numa ideia original do protagonista Juno Mak. A mistura de humor e *gore* do filme de Pang Ho-cheung dão lugar ao realismo negro, mas a violência e crueldade levaram a que também «Revenge» ganhasse um M/18 em Hong Kong.

*A serial killer targets policemen, revealing a high level of sadism against their pregnant wives. The police get closer to Chan Kit. But is he the criminal, and what could possibly justify such brutal murders? The second production from 852 Films, following «Dream Home» (MOTELx 2011), is based on a story by leading actor Juno Mak. The mix of humour and gore present in Pang Ho-cheung's film gives way to gritty realism, but the violence and cruelty also got «Revenge» the rating for adults only in Hong Kong.*

**DURAÇÃO** RUNTIME 91' **LÍNGUA** LANGUAGE CANTONÊS/CANTONESE **LEGENDAS** SUBTITLES PORTUGUÊS, ENGLISH





24.

# The Yellow Sea

(COREIA DO SUL | SOUTH KOREA, 2010)

SEXTA-FEIRA **FRIDAY** 00h15 SALA M. DE OLIVEIRA

**REALIZAÇÃO** DIRECTOR NA HONG-JIN **ARGUMENTO** SCRIPT NA HONG-JIN **PRODUÇÃO** PRODUCER HAN SUNG-GU **ELENCO** CAST HA JEONG-WOO, KIM YOON-SEOK, JO SEONG-HA **SITE OFICIAL** OFFICIAL WEBSITE [www.theyellowsea.co.uk](http://www.theyellowsea.co.uk)

Gu-nam, um coreano que trabalha como taxista em Yanbian, na China, é viciado no jogo e acumulou dívidas que já não consegue pagar. Um *gangster* impõe-lhe um trabalho que lhe resolveria todos os problemas financeiros: ir a Seul matar um homem. A segunda obra do realizador de «The Chaser» é um *tour de force* assente em questões de identidade cultural, que se desenvolve através de uma série de banhos de sangue na direcção de uma espécie de *monster film*, com dois oponentes a tentarem destruir-se fisicamente.

*Gu-nam, a Korean that works as a taxi driver in the Chinese Yanbian Korean Autonomous Prefecture has a gambling problem and debts he can't pay. A gangster makes him an offer (which he can't really refuse) that would solve his financial problems: going to Seoul to kill a man. The second work from the director of «The Chaser» is a tour de force about cultural identity issues that develops through a series of blood baths into a kind of monster film in which two opponents try to destroy each other physically.*

**DURAÇÃO** RUNTIME 140' **LÍNGUA** LANGUAGE COREANO, MANDARIM / KOREAN, MANDARIN **LEGENDAS** SUBTITLES PORTUGUÊS, INGLÊS



23.

# The Tall Man

(FRANÇA/CANADÁ | FRANCE/CANADA, 2012)

QUINTA-FEIRA **THURSDAY** 21h45 SALA M. DE OLIVEIRA

**REALIZAÇÃO** DIRECTOR PASCAL LAUGIER **ARGUMENTO** SCRIPT PASCAL LAUGIER **PRODUÇÃO** PRODUCER LIONEL UZAN, CLÉMENT MISEREZ, KEVIN DEWALT **ELENCO** CAST JESSICA BIEL, JOELLE FERLAND, STEPHEN MCHATTIE **SITE OFICIAL** OFFICIAL WEBSITE [www.tallmanthemovie.com](http://www.tallmanthemovie.com)

As trevas pairam sobre uma pequena cidade: várias crianças desaparecem sem deixar rasto. As superstições locais dizem que uma entidade misteriosa conhecida como “O Homem Alto” é a responsável. A enfermeira Julia é céptica até o filho desaparecer a meio da noite, levando-a a uma busca desesperada que a envolverá num obscuro labirinto de emoções conspirativas. O francês Pascal Laugier, autor do polémico «Martyrs» (MOTELx 2009), regressa nesta co-produção canadiana com Jessica Biel a liderar um elenco onde se inclui também Stephen McHattie («Pontypool»).

*In an isolated, slowly dying mining town, children are vanishing without a trace -- abducted, the townsfolk whisper, by a mysterious entity known locally as “The Tall Man.” Town nurse Julia Denning seems sceptical... until her young David disappears in the middle of night. Frantic to rescue the boy, Julia lives every parent’s darkest nightmare. French director Pascal Laugier («Martyrs», MOTELx 2009) returns in this Canadian co-production with Jessica Biel leading a cast that also includes Stephen McHattie («Pontypool»).*

**DURAÇÃO** RUNTIME 100' **LÍNGUA** LANGUAGE INGLÊS/ ENGLISH **LEGENDAS** PORTUGUÊS

26.

# Vampire

(JAPÃO/CANADÁ | JAPAN/CANADA, 2011)

QUARTA-FEIRA WEDNESDAY 16h45 SALA 3

**REALIZAÇÃO** DIRECTOR SHUNJI IWAI **ARGUMENTO**  
SCRIPT SHUNJI IWAI **PRODUÇÃO** PRODUCER SHUNJI  
IWAI, TIN KWOK **ELENCO** CAST KEVIN ZEGERS, KEISHA  
CASTLE-HUGHES, ADELAIDE CLEMENS, AMANDA  
PLUMMER

Simon, um jovem aparentemente normal, professor num liceu e dedicado a cuidar da mãe doente, procura *online*, em salas de *chat* e fóruns, por jovens suicidas, para saciar a sua sede de sangue. O aclamado realizador Shunji Iwai que desenvolveu um forte culto em seu redor, graças a filmes como «Love Letter» e «All About Lily Chou Chou», explora a obsessão, a essência da existência e o que leva alguém a pôr-lhe fim, através de um ícone clássico do terror, envolto no realismo e na estética do cinema de arte e ensaio.

*Simon, a fairly normal, average young man, dedicated to his teaching job and ailing mother, hunts through online chat rooms and message boards, searching for young, suicidal women, to quench his thirst for blood. Acclaimed Japanese director Shunji Iwai built a strong cult following with films such as «Love Letter» and «All About Lily Chou Chou». Iwai explores obsession, the essence of existence and what drives some to end it, using a classic horror icon dressed by realism and art house aesthetics.*

**DURAÇÃO** RUNTIME 120' **LÍNGUA** LANGUAGE INGLÊS/  
ENGLISH **LEGENDAS** PORTUGUÊS

25.

# Urban Explorer

(ALEMANHA | GERMANY, 2011)

QUARTA-FEIRA WEDNESDAY 16h30 SALA M. DE OLIVEIRA

**REALIZAÇÃO** DIRECTOR ANDY FETSCHER **ARGUMENTO**  
SCRIPT MARTIN THAU **PRODUÇÃO** PRODUCER OLIVER  
THAU **ELENCO** CAST NATHALIE KELLEY, NICK EVERS-  
MAN, KLAUS STIGLMEIER

Ansiosos por explorar o mundo subterrâneo de Berlim, um grupo de exploradores urbanos estrangeiros, acompanhados por um guia local, aventuram-se por túneis e fortificações secretas em busca de um *bunker* emparedado, pertencente ao regime nazi. Quando um dos exploradores sofre um acidente, o grupo é ajudado por Armin, um aparentemente afável guardião do submundo. Uma actividade cada vez mais popular nos grandes centros urbanos mundiais é a base de uma narrativa de terror cru e violento, na onda do australiano «Wolf Creek».

*Four young foreign urban explorers join a German tour guide to visit a Nazi bunker buried long ago under the streets, sewage system and utility tunnels of Berlin. When one of them has a serious accident, Armin, a scruffy, aged man in a nondescript uniform appears and offers them help. An activity getting popular every day on big cities is a starting point for a raw and violent horror story that might recall the Australian film «Wolf Creek». Some scenes were shot guerilla style, and one of them earned the director a night in prison.*

**DURAÇÃO** RUNTIME 94' **LÍNGUA** LANGUAGE INGLÊS,  
ALEMÃO / ENGLISH, GERMAN **LEGENDAS** SUBTITLES  
PORTUGUÊS, ENGLISH



## ODD MAKING OF **LICKANTHROPE**

SALA MONTEPIO  
SEXTA-FEIRA **FRIDAY** 18H30  
ENTRADA LIVRE **FREE ENTRANCE**

**odd** DIGITAL  
ENTERTAINMENT  
SCHOOL

27.

## **V/H/S**

(EUA | USA, 2012)

SÁBADO **SATURDAY** 00h00 SALA 3

**REALIZAÇÃO** *DIRECTOR* DAVID BRUCKNER, GLENN MCQUAID, RADIO SILENCE, JOE SWANBERG, TI WEST, ADAM WINGARD **ARGUMENTO** *SCRIPT* SIMON BARRETT, GLENN MCQUAID, MATT BETTINELLI-OLPIN, TYLER GILLETT, JUSTIN MARTINEZ, CHAD VILLELLA, DAVID BRUCKNER, NICHOLAS TECOSKY, TI WEST **PRODUÇÃO** *PRODUCER* ROXANNE BENJAMIN, GARY BINKOW, BRADLEY MISKA **ELENCO** *CAST* CALVIN REEDER, LANE HUGHES, ADAM WINGARD, HANNAH FIERMAN

Um grupo de delinquentes é contratado para recuperar uma cassete de vídeo de uma casa isolada. Ao entrarem no local, deparam-se com um cadáver rodeado de pilhas de cassetes. Enquanto procuram pela razão da sua missão, são apresentados com diversos vídeos horríficos, cada um mais estranho que o anterior. Juntando alguns dos melhores novos cineastas de terror norte-americanos, esta antologia estreada na última edição do Festival de Sundance, explora todas as possibilidades do subgénero "found footage".

*A group of petty criminals is hired by a mysterious party to retrieve a rare piece of found footage from a run-down house in the middle of nowhere. In the living room, a lifeless body holds court before a hub of old television sets and stacks of VHS tapes. As they search for the right one, they are treated to a seemingly endless number of horrifying videos, each stranger than the last. With some of the best new auteurs of American horror, this anthology, premièred at Sundance, explores new territories inside the found footage subgenre.*

**DURAÇÃO** *RUNTIME* 116' **LÍNGUA** *LANGUAGE* INGLÊS/  
ENGLISH **LEGENDAS** PORTUGUÊS

## **MASTERCLASS**

## **DAVID SOARES**

SALA MONTEPIO  
DOMINGO **SUNDAY** 15H00  
ENTRADA LIVRE **FREE ENTRANCE**

Compêndio  
de  
Segredos  
SOMBRIOS  
E factos  
ARREPIANTES

Uma série de vídeos de terror encontrados  
por um grupo de criminosos locais, incluindo um cadáver.

DAVID SOARES

A close-up, black and white portrait of Dario Argento, looking directly at the camera with a serious expression. He has dark hair and is wearing a dark blue shirt.

## CULTO DOS MESTRES VIVOS - DARIO ARGENTO

### CULT OF THE LIVING MASTERS - DARIO ARGENTO

Dario Argento nasceu em Roma, no seio de uma família imersa nas artes visuais: o seu pai, Salvatore, foi crucial na introdução e popularidade de filmes italianos além-fronteiras, graças à sua função de relações públicas na Unitalia, entidade governamental de promoção de cinema, e a sua mãe brasileira, Elda Luxardo, era uma famosa fotógrafa de moda. Iniciando uma carreira como crítico do jornal “Paese Sera”, Argento seria atraído para a cadeira da realização depois da colaboração com Bernardo Bertolucci no guião do clássico «Era uma Vez no Oeste» de Sergio Leone.

Na sua estreia como realizador, com o *thriller* «L'uccello dalle Piume di Cristallo» (1970), Argento apropria-se do estilo *giallo*, lançado por Mario Bava, conduzindo-o a outros níveis, por intermédio da primazia dada à estilização da violência gráfica. O sucesso nas bilheteiras fez com que alguns críticos o rotulassem de “Hitchcock italiano”. Seguiram-se

*Dario Argento was born in Rome, to a family immersed in the visual arts: his father, Salvatore, had a crucial role in the introduction and the popularity of foreign films abroad, thanks to his work in public relations at Unitalia, the government office dedicated to film promotion, and his Brazilian mother, Elda Luxardo, was a famous fashion photographer. After a career as a film critic for newspaper “Paese Sera”, Argento would be attracted to the director’s chair after co-writing, with Bernardo Bertolucci, the script for the classic «Once Upon a Time in the West», by Sergio Leone.*

*In his first film as director, with the thriller «The Bird with the Cristal Plumage» (1970), Argento grabs the baton of giallo from the hand of Mario Bava, taking the genre to whole new levels, with an emphasis given on elaborate murder set-pieces with a high level of graphic violence. The success at the box-office had some critics labelling him the “Italian Hitchcock”. The following films would pursue*

filmes que continuaram a desafiar aquilo que se poderia filmar, em termos de violência, como «Il Gatto a Nove Code», «4 Mosche di Velluto Grigio» e «Profondo Rosso». A banda sonora deste último introduziu o que se viria a tornar uma imagem de marca dos filmes de Argento: o som da banda de rock progressivo Goblin.

A obra-prima barroca «Suspiria» (1977) associaria a Argento o estatuto de autor de culto e viria a influenciar o cinema de terror praticamente por toda a parte, em especial nos EUA. A sua imagética, em conjunto com a técnica e movimentos de câmara, iriam ser desenvolvidos e aperfeiçoados nos filmes que se seguiram: «Inferno», «Tenebrae», «Phenomena» e «Opera».

Em 1978, ajudaria a financiar «Dawn of the Dead», o clássico de zombies de George Romero, e seria produtor de filmes de conterrâneos, como Lamberto Bava, Michelle Soavi e o veterano dos efeitos especiais Sergio Stivaletti. Com o irmão Claudio como produtor e tendo dado protagonismo à esposa, Daria Nicolodi, Argento alargaria o rol familiar na sua obra, passando a incluir a filha Asia em vários dos seus filmes, começando com «Trauma» (1993).

Argento nunca pararia de trabalhar, assinando mais uns quantos *gialli* em Itália e, nos EUA, a convite de Mick Garris, realizaria «Jennifer» (2005) e «Pelts» (2006), dois dos mais violentos episódios do projecto televisivo «Masters of Horror». Em 2007, terminaria a trilogia «As Três Mães» com «Mother of Tears».

Alan Jones, director do Frightfest e autor de dois livros sobre Argento, refere uma sequência de «Opera» para ilustrar a experiência de ver um filme do realizador italiano: uma rapariga não pode fechar os olhos, devido às agulhas que lhe colaram nas pálpebras, sendo forçada a assistir a horríveis cenas de violência.

*the challenge of what was acceptable to show in terms of violence: «The Cat o' Nine Tales», «Four Flies on Grey Velvet», and «Deep Red». The latter would introduce what would become a trademark of Argento's films: the sound of progressive rock band Goblin.*

*The baroque masterpiece «Suspiria» (1977) made Argento into a global cult director and would be a strong influence on horror films all around the world, especially in the USA. His imagery, technique, and camera movement, would be refined over the years, in the following films: «Inferno», «Tenebrae», «Phenomena», and «Opera».*

*In 1978, Argento helped financing George Romero's zombie classic «Dawn of the Dead», and also started producing films for some of his countrymen, such as Lamberto Bava, Michelle Soavi, and special effects master Sergio Stivaletti. With films produced by his brother Claudio, and his then wife Daria Nicolodi as protagonist, Argento would widen his family's participation in his works shooting with daughter Asia, in several of his films starting with «Trauma» (1993).*

*Argento never stopped working in the genre. He would continue to shot gialli in Italy, and in the US, invited by Mick Garris, directed «Jennifer» (2005) and «Pelts» (2006), two of the most violent episodes of the TV show «Masters of Horror». He finished his «Three Mothers» trilogy in 2007, with «Mother of Tears».*

*Alan Jones, director of Frightfest and a critic that wrote extensively about Argento, including two books, uses a sequence from «Opera» to describe the experience of watching one of the director's films: a girl has to keep her eyes opened due to the needles that someone glued to her eyes, being forced to witness the most horrifying scenes.*

**DEEP RED** (1975)

**SUSPIRIA** (1977)

**INFERNO** (1980)

**DEMONS** (1985)

**MOTHER OF TEARS** (2007)

29.

# Suspíria

(ITÁLIA | ITALY, 1977)

SÁBADO **SATURDAY** 21h45 SALA M. DE OLIVEIRA

**REALIZAÇÃO** DIRECTOR DARIO ARGENTO **ARGUMENTO** SCRIPT DARIO ARGENTO, DARIA NICOLODI **PRODUÇÃO** PRODUCER CLAUDIO ARGENTO **ELENCO** CAST JESSICA HARPER, STEFANIA CASINI, FLAVIO BUCCI

Uma jovem norte-americana é aceite numa prestigiosa escola de *ballet* europeia. Mas, desde a sua chegada, presencia estranhos fenómenos e crimes bizarros que a levam a suspeitar da direcção da escola. Considerado a obra-prima de Argento, entrada habitual no top 10 dos filmes de terror mais importantes da história, «Suspíria» destaca-se pelos tons barrocos, a violência estilizada e a banda sonora omnipresente dos Goblin. Escrito por Argento em parceria com a mulher Daria Nicolodi, é o primeiro tomo da trilogia d' "As Três Mães".

*A young American girl is accepted by a prestigious European ballet school, but, since the moment of her arrival, she witnesses strange phenomena and bizarre crimes. Considered to be Argento's masterpiece, and a recurrent title on lists of the best horror films of all time, «Suspíria» entered Film History thanks to its baroque colours, elaborate death set-pieces, and by the ever-present Goblin soundtrack. Written by Argento and by his wife at the time, Daria Nicolodi, this is the first volume of the "Three Mothers" trilogy.*

**DURAÇÃO** RUNTIME 98' **LÍNGUA** LANGUAGE INGLÊS/ ENGLISH **LEGENDAS** PORTUGUÊS

28.

# Deep Red

(ITÁLIA | ITALY, 1975)

QUARTA-FEIRA **WEDNESDAY** 22h00 SALA 3

**REALIZAÇÃO** DIRECTOR DARIO ARGENTO **ARGUMENTO** SCRIPT DARIO ARGENTO, BERNARDINO ZAPPONI **PRODUÇÃO** PRODUCER SALVATORE ARGENTO **ELENCO** CAST DAVID HEMMINGS, DARIA NICOLODI, GABRIELE LAVIA

Depois de testemunhar um homicídio, o jovem pianista Marc Daly inicia uma investigação, com a ajuda de uma jornalista. Enquanto a verdade parece distante, a morte está sempre próxima. Produzido quatro anos depois de concluída a "Trilogia dos Animais" e imediatamente antes de «Suspíria», «Profundo Rosso» é considerado um dos melhores *gialli* jamais feitos. Argento iniciou uma relação com Daria Nicolodi durante a produção, da qual nasceria a filha Asia, ainda em 1975, mas também a grande obra-prima do realizador: «Suspíria» (1977).

*After witnessing a murder, young pianist Marc Daly starts a private investigation with the help of journalist Gianna Brezzi. While the truth stays far away, death is always too close. Made four years after the conclusion of the "Animal Trilogy" and before «Suspíria», «Deep Red» is considered one of the best gialli ever made. Argento started a relationship with Daria Nicolodi during production, from which would be born his daughter Asia, in 1975, but also the great masterpiece of the director: «Suspíria» (1977).*

**DURAÇÃO** RUNTIME 100' **LÍNGUA** LANGUAGE INGLÊS/ ENGLISH **LEGENDAS** PORTUGUÊS





30.

# Inferno

(ITÁLIA | ITALY, 1980)

SEXTA-FEIRA **FRIDAY** 14h45 SALA 3

**REALIZAÇÃO** *DIRECTOR* DARIO ARGENTO **ARGUMENTO** *SCRIPT* DARIO ARGENTO, DARIA NICOLODI **PRODUÇÃO** *PRODUCER* CLAUDIO ARGENTO **ELENCO** *CAST* LEIGH McCLOSKEY, IRENE MIRACLE, ELEONORA GIORGI, DARIA NICOLODI

Rose, uma jovem poetisa nova-iorquina, encontra um velho livro intitulado “Le Tre Madri”, escrito por Emilio Varelli, um arquitecto alquimista caído no esquecimento. O livro relata o encontro do autor com as três mães dos Infernos, para as quais o alquimista construiu três casas. Rose convence-se que habita numa delas. Segundo tomo da trilogia conhecida como “As Três Mães”, é um dos favoritos do crítico Kim Newman, que o listou logo depois de «Citizen Kane», num top 10 da revista Sight and Sound.

*Rose, a young poet living in New York, finds an old book called “Le Tre Madri”, written by Emilio Varelli, a forgotten architect and alchemist. The book describes how the author met the three mothers of Hell and how he built houses for them. Rose is led to believe she is living in one of those houses. The second volume of the “Three Mothers” trilogy is one of the favourite horror films of critic Kim Newman, who listed it just after «Citizen Kane» on a top 10 published by British magazine Sight and Sound.*

**DURAÇÃO** *RUNTIME* 107' **LÍNGUA** *LANGUAGE* INGLÊS/  
ENGLISH **LEGENDAS** PORTUGUÊS

31.

# Demons

(ITÁLIA | ITALY, 1985)

DOMINGO **SUNDAY** 14h30 SALA 3

**REALIZAÇÃO** *DIRECTOR* LAMBERTO BAVA **ARGUMENTO** *SCRIPT* DARIO ARGENTO, LAMBERTO BAVA, DARDANO SACHETTI, FRANCO FERRINI **PRODUÇÃO** *PRODUCER* DARIO ARGENTO **ELENCO** *CAST* URBANÒ BARBERINI, NATASHA HOVEY, KARL ZINNY, FIORE ARGENTO

Dois jovens são seguidas por um estranho homem mascarado que lhes oferece bilhetes para um recém-recuperado cinema, onde será projectado um filme de terror. As jovens aceitam sem poderem imaginar que, durante a sessão, os horrores vistos no ecrã se iriam tornar realidade na sala de cinema. Dario Argento produz e co-escreve este filme para o filho de Mario Bava, um dos cineastas que lançou a sua carreira. Lembrado pelo *gore* “excessivo” e pela banda sonora polvilhada com êxitos do *rock* da época.

*Two young girls are followed by a strange masked man who gives them tickets for a special preview of a horror film at a recently rebuilt theatre. What the girls wouldn't imagine is that the horrors seen on screen would become reality inside the theatre's building. Dario Argento produced and co-wrote «Demons» for the son of Mario Bava, one of the film-makers that had an important role in launching his career. Best remembered by horror aficionados due to the “excessive” gore and its soundtrack comprised by rock hits of the 80s.*

**DURAÇÃO** *RUNTIME* 88' **LÍNGUA** *LANGUAGE* INGLÊS/  
ENGLISH **LEGENDAS** PORTUGUÊS



MASTERCLASS

**DARIO ARGENTO**

SALA MANOEL DE OLIVEIRA

DOMINGO **SUNDAY** 16H30ENTRADA LIVRE **FREE ENTRANCE**EM ITALIANO/INGLÊS **IN ITALIAN/ENGLISH**

32.

**Mother  
of Tears**

(ITÁLIA | ITALY, 2007)

QUINTA-FEIRA **THURSDAY** 14h45 SALA 3

**REALIZAÇÃO** DIRECTOR DARIO ARGENTO **ARGUMENTO**  
SCRIPT JACE ANDERSON, DARIO ARGENTO, WALTER  
FASANO, ADAM GIERASCH, SIMONA SIMONETTI **PRO-**  
**DUÇÃO** PRODUCER CLAUDIO ARGENTO, DARIO ARGENTO,  
MARINA BERLUSCONI, GIULLIA MARLETTA **ELENCO**  
CAST ASIA ARGENTO, MORAN ATIAS, TOMMASO BANFI

Sarah Mandy trabalha num museu, cuidando de artefactos arqueológicos raros. Sarah é céptica mas as suas convicções serão abaladas após uma série de violentos assassinatos por agentes sobrenaturais. Tudo começa quando uma urna, descoberta por escavações arqueológicas, conduz à ressurreição da Mater Lachrymarum, a mais poderosa de todas as bruxas. Quando estreou, «La Terza Madre» foi um acontecimento entre a comunidade cinéfila de terror: exactamente 30 anos depois do primeiro filme, Argento completava a mais célebre das suas trilogias.

*Sarah Mandy works on a museum, being responsible for rare archaeological artefacts. Her scientist's scepticism will be put to the test by a series of violent supernatural deaths. Everything starts when an urn, unearthed by archaeological excavations, leads to the resurrection of Mater Lachrymarum, the most powerful of all witches. The première of «Mother of Tears» was a real happening amidst the horror cinephiles: 30 years after the first film, Argento completed his renowned trilogy.*

**DURAÇÃO** RUNTIME 102' **LÍNGUA** LANGUAGE INGLÊS/  
ENGLISH **LEGENDAS** PORTUGUÊS



**Quarta-feira Wednesday 12****SALA MANOEL DE OLIVEIRA****14:15 THE RAID: REDEMPTION** (101')  
SQ**16:30 TUMULT** (13')  
**URBAN EXPLORER** (94')  
SQ**18:45 O PRINCÍPIO DO FIM** (11')  
**THE BUTTERFLY ROOM** (87')  
SQ**21:45 SESSÃO DE ABERTURA** OPENING  
**[REC]P: GENESIS** (80')  
SQ**SALA 3****13:15 CURTAS AO ALMOÇO #01** (55')  
LOOP (3')  
VIENNA WAITS FOR YOU (26')  
LEGEND (16')  
BARIKU LIGHT (10')**15:00 CRAWL** (80')  
SQ**16:45 VAMPIRE** (120')  
SQ**19:15 THE KING OF PIGS** (97')  
SQ**22:00 DEEP RED** (100')  
CMV**00:15 SUSAN IN RED** (14')  
**EXCISION** (81')  
SQ**SALA MONTEPIO****14:00 ODD SCHOOL - LIVE CG**  
**PROJECT SKETCH TO 3D****ODD SHOWROOM**  
**DEVELOPMENT TECHNOLOGY****18:00 ODD CAST - O RECRUTAMENTO**  
**NA INDÚSTRIA DE ENTRETENIMENTO**  
**DIGITAL** (60')**Quinta-feira Thursday 13****SALA MANOEL DE OLIVEIRA****14:30 THE BUTTERFLY ROOM** (87') R  
SQ**16:45 RED STATE** (88')  
SQ**18:45 A BRUXA DE ARROIOS** (15')  
**LADDALAND** (125')  
SQ**21:45 THE HEADLESS NUN** (5')  
**THE TALL MAN** (100')  
SQ**00:30 ACONTECEU NO INTERIOR** (10')  
**THE PACT** (89')  
SQ**SALA 3****13:15 CURTAS AO ALMOÇO #02** (51')  
UN JOUR SANG (15')  
VADIM (15')  
BRAINS? (7')  
SUSAN IN RED (14')**14:45 MOTHER OF TEARS** (102')  
CMV**17:00 LEGEND** (16')  
**BLACK CAT MANSION** (69')  
JR**19:15 THE CROSS** (9')  
**SLEEP TIGHT** (102')  
SQ**22:00 ADJUST TRACKING** (5')  
**INVASION OF ALIEN BIKINI** (75')  
SQ**00:00 TOKOPHOBIA** (6')  
**RED TEARS** (87')  
SQ**SALA MONTEPIO****14:00 ODD SCHOOL - LIVE CG**  
**PROJECT SKETCH TO 3D****ODD SHOWROOM**  
**DEVELOPMENT TECHNOLOGY****18:00 ODD CAST - COMO PREPARAR UM**  
**PORTEFÓLIO / REEL P/ O MERCADO**  
**DE ENTRETENIMENTO DIGITAL?** (60')**Sexta-feira****SALA MANOEL DE OLIVEIRA****14:30 REVENGE: A LOVE**  
SQ**16:45 UN JOUR SANG** (15')  
**GHOST STORY O**  
JR**19:00 ATÉ QUANDO** (15')  
**EXCISION** (81') R  
SQ**21:30 LEITO DE MALDIÇÃO**  
**LIVID** (93')  
SQ**00:15 THE YELLOW SE**  
SQ**SALA 3****13:15 CURTAS AO ALMOÇO #03** (55')  
KARMA KOMA (18')  
NIGHT OF THE DEATH (15')  
ADJUST TRACKING (5')  
THE CROSS (9')  
TOKOPHOBIA (6')**14:45 INFERNO** (107')  
CMV**17:00 EMERGO** (80')  
SQ**19:00 O TERRITÓRIO** (100')  
QP**20:45 Q&A PAULO BRANCO**  
QP**21:45 O ESTADO DAS COISAS**  
QP**00:15 BARIKU LIGHT** (10')  
**FATHER'S DAY** (10')  
SQ**SALA MONTEPIO****14:00 ODD SCHOOL - LIVE CG**  
**PROJECT SKETCH TO 3D****ODD SHOWROOM**  
**DEVELOPMENT TECHNOLOGY****18:30 ODD MAKING OF**  
**COM O REALIZADOR****Bilhetes Normais Regular Tickets 3,5 €**  
**Bilhetes com Desconto Discount Tickets 3 €**  
(Menores de 25 e maiores de 65 anos. *Under 25 and over 65-year-olds.*)**Bilhetes Curtas ao Almoço Short Films at Lunch 1,5 €**  
**Sessão Dupla Quarto Perdido Lost Room Double Bill 5 €**  
(O Território + Q&A Paulo Branco + O Estado das Coisas)**5 Bilhetes 5 €**  
(Para sessões de 10 minutos)  
**Sala Montepio**

**Friday 14****SALA DE OLIVEIRA****THE STORY** (91')**YOTSUYA** (76')

AO (10')

A (140')

**SALA 3****ALMOÇO #03** (53')

VIL (15')

G (5')

06')

**INCO****COISAS** (121')

00')

**MONTEPIO****LIVE CG**  
**CH TO 3D****TECHNOLOGY****"LICKANTHROPE"**  
**DOOR FILIPE MELO** (120')**Sábado Saturday 15****SALA MANOEL DE OLIVEIRA****14:15 MIDNIGHT SON** (88')  
SQ**16:15 KARMA KOMA** (18')  
**RED TEARS** (87') **R**  
SQ**18:45 TORMENTA** (10')  
**EMERGO** (80') **R**  
SQ**21:45 MUTTER** (9')  
**SUSPIRIA** (98')  
CMV**00:15 O REINO** (15')  
**INBRED** (98')  
SQ**SALA 3****13:15 CURTAS AO ALMOÇO #04** (54')  
THE HEADLESS NUN (5')  
SILÊNCIO (13')  
O PRINCÍPIO DO FIM (11')  
LEITO DE MALDIÇÃO (10')  
A BRUXA DE ARROIOS (15')**14:45 THE LIVING KOHEIJI** (78')  
JR**16:45 BEATING HEARTS** (11')  
**CRAWL** (80') **R**  
SQ**19:30 THE FRIGHT** (15')  
**RED STATE** (88') **R**  
SQ**22:00 LOOP** (3')  
**CORMAN'S WORLD: EXPLOITS**  
**OF A HOLLYWOOD REBEL** (86')  
SQ**00:00 V/H/S** (116')**SALA MONTEPIO****14:00 TARDE DE JOGOS**  
**(POUCO) ASSUSTADORES**  
**(NOT SO) SCARY GAMES AFTERNOON****19:00 NOITE DE JOGOS DE TERROR**  
**HORROR GAMES NIGHT****Domingo Sunday 16****SALA MANOEL DE OLIVEIRA****14:00 INBRED** (98') **R**  
SQ**16:30 MASTERCLASS**  
**DARIO ARGENTO****19:00 SILÊNCIO** (13')  
**BABYCALL** (96')  
SQ**21:45 SESSÃO DE ENCERRAMENTO CLOSING**  
CURTA VENCEDORA  
PRÊMIO MOTELx 2012  
**AMERICAN MARY** (95')  
SQ**SALA 3****13:15 CURTAS AO ALMOÇO #05** (59')  
TORMENTA (10')  
MUTTER (9')  
ATÉ QUANDO (15')  
O REINO (15')  
ACONTECEU NO INTERIOR (10')**14:30 DEMONS** (88')  
CMV**17:00 СТІЙ!** (14')  
**THE PACT** (89') **R**  
SQ**19:15 THE RAID: REDEMPTION** (101') **R**  
SQ**22:15 REVENGE: A LOVE STORY** (91') **R**  
SQ**00:30 BRAINS?** (7')  
**THE HUMAN CENTIPEDE II**  
**(FULL SEQUENCE)** (88')  
SQ**SALA MONTEPIO****15:00 MASTERCLASS**  
**DAVID SOARES** (60')**18:15 MASTERCLASS CLONES** (60')**19:30 AULA DE MESTRE! CAPITÃO FALCÃO** (60')**R** REPETIÇÃO *REPETITION***Tickets 12,5 €**  
diferentes. *For different screenings.***ENTRADA LIVRE** *FREE ENTRANCE***SQ** SERVIÇO DE QUARTO / *ROOM SERVICE*  
**QP** QUARTO PERDIDO / *LOST ROOM*  
**JR** JAPÃO RETRO / *JAPAN RETRO*  
**CMV** CULTO DOS MESTRES VIVOS / *CULT OF THE LIVING MASTERS*PROGRAMAÇÃO SUJEITA A ALTERAÇÕES.  
MAIS INFORMAÇÕES EM [WWW.MOTELX.ORG](http://WWW.MOTELX.ORG)  
*PROGRAMME SUBJECT TO CHANGES.*  
MORE INFO AT [WWW.MOTELX.ORG](http://WWW.MOTELX.ORG)

## JAPÃO RETRO JAPAN RETRO

A extensa carreira de Nobuo Nakagawa (1905-1984), considerado o responsável pela transição, no cinema nipónico, dos esquemas formais dos filmes de fantasmas clássicos para o terror mais gráfico, apoiado por efeitos visuais e cénicos, valeu-lhe o epíteto de “o pai do cinema de terror japonês”.

Nakagawa não se dedicou apenas ao cinema de terror, mas filmes como «Black Cat Mansion» (1958), «Ghost Story of Yotsuya» (1959) ou «Jigoku» (1960) consagraram-no como um mestre incontestado do género e uma influência incontornável no cinema de terror japonês contemporâneo.

Os filmes mais marcantes de Nakagawa, como «Yotsuya» e «Jigoku» (apresentado no Japão Retro de 2010), foram produzidos pela Shintoho, por onde passaram realizadores como Kurosawa, Mizoguchi e Ozu, antes da entrada do produtor Mitsugu Okura, em meados dos anos 50, mudando a orientação do estúdio para géneros mais rentáveis, como o terror e o erótico. Foi neste contexto que foram produzidos os mais conhecidos filmes de Nakagawa que, graças ao talento do realizador e dos seus colaboradores mais próximos, se distinguiram dos títulos *exploitation* que por essa altura saíam do estúdio. Em 2005, celebrando os 100 anos do nascimento de Nobuo Nakagawa, o Tokyo Filmex – festival de cinema criado pelo Office Kitano –, apresentou uma importante retrospectiva do cineasta, com 12 filmes, onde se incluíram as suas principais obras de terror.

*The long career of Nobuo Nakagawa (1905-1984), widely considered as the responsible in Japanese horror film for the transition from the classical aesthetics of ghost films to the predominance of graphic imagery and visual effects, has earned him the label of “the father of Japanese horror”.*

*Nakagawa didn't work just in the genre, but films such as «Black Cat Mansion» (1958), «Ghost Story of Yotsuya» (1959), and «Jigoku» (1960) made him being regarded as a master of the genre and an essential influence on contemporary Japanese horror films.*

*The most important Nakagawa films, namely «Yotsuya» and «Jigoku» (the latter screened at MOTELx, on 2010's Japan Retro) were produced at studio Shintoho, where such directors as Kurosawa, Mizoguchi, and Ozu worked, before producer Mitsugu Okura came in to be in charge, in the mid-50s, changing the studio's production line to more profitable types of film, like horror and erotic. Nakagawa directed his best known and more influential films around this time, and thanks to his talent and that of his closer crew members, his films stood out from the average exploitation fare coming out of the studio.*

*In 2005, by the time of the centenary of Nobuo Nakagawa, Tokyo FILMeX – a film festival created by Office Kitano – presented an important retrospective of his work, with 12 films that included his best in the horror genre.*

**BLACK CAT MANSION** (1958)  
**GHOST STORY OF YOTSUYA** (1959)  
**THE LIVING KOHEIJI** (1982)

34.

# Ghost Story of Yotsuya

(JAPÃO | JAPAN, 1959)

SEXTA-FEIRA **FRIDAY** 16h45 SALA M. DE OLIVEIRA

**REALIZAÇÃO** DIRECTOR NOBUO NAKAGAWA **ARGUMENTO** SCRIPT MASAYOSHI ONUKI, YOSHIHIRO ISHIKAWA **PRODUÇÃO** PRODUCER MITSUGU OKURA **ELENCO** CAST SHIGERU AMACHI, KATSUKO WAKASUGI, SHUNTARO EMI

lemon é um samurai sem moral, que tudo faz para conseguir os seus objectivos de fama e riqueza, incluindo matar sem remorsos aqueles que sejam considerados empecilhos no seu caminho. Mas os fantasmas das suas vítimas não o vão deixar em paz. Com base num conto japonês clássico, com uma história de amor e traição, mas também de vingança e retribuição cármica – ingredientes centrais ao terror nipónico moderno –, Nakagawa dirige aquela que é considerada uma das suas grandes obras-primas e um ponto de viragem, ao lado de «Jigoku» (MOTELx 2010), produzido no ano seguinte, na linguagem cinematográfica do cinema de género japonês.

*lemon, a samurai without honour, does everything to fulfill his objective of being rich and famous, including killing with no remorse those that are obstacles on his way. But the ghosts of his victims will return to haunt him. Based on a classic Japanese folk tale, with a story of love and deceit, but also of revenge and karmic retribution – ingredients ever-present on modern Japanese horror –, Nakagawa made what is considered one of his great masterpieces and a turning point, together with «Jigoku» (MOTELx 2010), produced on the following year, in the aesthetics of Japanese genre films.*

**DURAÇÃO** RUNTIME 76' **LÍNGUA** LANGUAGE JAPONÊS/ JAPANESE **LEGENDAS** SUBTITLES PORTUGUÊS, ENGLISH

33.

# Black Cat Mansion

(JAPÃO | JAPAN, 1958)

QUINTA-FEIRA **THURSDAY** 17h00 SALA 3

**REALIZAÇÃO** DIRECTOR NOBUO NAKAGAWA **ARGUMENTO** SCRIPT JIRO FUJISHIMA, YOSHIHIRO ISHIKAWA **PRODUÇÃO** PRODUCER MITSUGU OKURA **ELENCO** CAST TOSHIO HOSOKAWA, YURIKO EJIMA, FUJIE SATSUKI

Um casal muda-se para a terra natal da mulher doente, para que ela possa convalescer. Mal se instalam no local, Yoriko começa a ser assombrada por uma figura fantasmagórica feminina de cabelos brancos. O marido, médico, diz que ela precisa apenas de repousar, mas muitos anos no passado jaz a explicação para a ameaça que assombra o casal. Nakagawa filma o presente a preto e branco e o passado a cores, uma opção estética que rompe com a tendência de associar a cor ao moderno e o p/b ao antigo, algo que Zhang Yimou replicaria, 40 anos depois, em «The Road Home».

*A couple returns to the wife's homeland for her to convalesce from a disease. But after they settle down, Yoriko starts seeing a ghostly white-haired female figure. The husband, a doctor, says she just needs to rest, but many years in the past lies the explanation for the threat that hovers over them. Nakagawa shoots the present in black and white and the past in colour, an option that breaks with the most common choice to contrast the colourless past with the colourful present. Zhang Yimou would do the same, 40 years after, on «The Road Home».*

**DURAÇÃO** RUNTIME 69' **LÍNGUA** LANGUAGE JAPONÊS/ JAPANESE **LEGENDAS** SUBTITLES PORTUGUÊS, ENGLISH



35.

## The Living Koheiji

(JAPÃO | JAPAN, 1982)

SÁBADO SATURDAY 14h45 SALA 3

**REALIZAÇÃO** DIRECTOR NOBUO NAKAGAWA **ARGUMENTO** SCRIPT NOBUO NAKAGAWA **PRODUÇÃO** PRODUCER JIMUSHO ISODA, SHIRO SASAKI **ELENCO** CAST FUMIHIKO FUJIMA, SHOJI ISHIBASHI, JUNKO MIYASHITA

Um trio de artistas itinerantes, Koheiji, actor, Takuro, músico, e Ochika, a mulher do último, são amigos de longa data. Koheiji está apaixonado por Ochika e decide dizê-lo a Takuro, que reage de forma violenta, matando o rival. Pelo menos é o que pensa, porque Koheiji regressa para assombrar o casal. Baseado numa peça para três actores de Senzaburo Suzuki e produzido pelo Art Theatre Guild, um projecto dedicado a filmes de arte e ensaio, este é o 97.º e último filme de Nakagawa, dois anos antes da sua morte.

*A trio of travelling performers, Koheiji, an actor, Takuro, musician, and Ochika, his wife, are long-time friends. Koheiji is in love with Ochika and decides to tell it to Takuro, who reacts violently, killing his rival. Or so he thinks, because Koheiji returns to haunt the couple. Based on a play for three actors by Senzaburo Suzuki, and produced at the Art Theatre Guild, a project dedicated to art-house films, this is the 97th and last film directed by Nakagawa, two years before his death.*

**DURAÇÃO** RUNTIME 78' **LÍNGUA** LANGUAGE JAPONÊS/  
JAPANESE **LEGENDAS** SUBTITLES PORTUGUÊS, ENGLISH

**AULA DE MESTRE!**

## CAPITÃO FALCÃO

SALA MONTEPIO

DOMINGO SUNDAY 19H30

ENTRADA LIVRE FREE ENTRANCE



**MASTERCLASS**

## CLONES

SALA MONTEPIO

DOMINGO SUNDAY 18H15

ENTRADA LIVRE FREE ENTRANCE



## QUARTO PERDIDO

### LOST ROOM

A secção Quarto Perdido, dedicada aos tesouros do cinema de género feito em Portugal que o MOTELx tem vindo a desenterrar, apresenta dois filmes realizados por dois realizadores estrangeiros consagrados, um produtor português e tem Sintra como cenário. Poucos saberão que a primeira colaboração entre o chileno Raoul Ruiz e o produtor Paulo Branco foi um filme de terror chamado «O Território». Ruiz inspirou-se na história verdadeira da equipa nacional de *rugby* do Uruguai, cujo avião se despenhou nos Andes em 1972 obrigando os sobreviventes a alimentarem-se dos cadáveres das vítimas. A produção foi proposta a Roger Corman, que ficou entusiasmado com o potencial das cenas de canibalismo, mas a sua indecisão fez com que o projecto fosse apresentado a Paulo Branco. Rodado em Sintra em tempo recorde, teve uma inesperada visita do alemão Wim Wenders, à altura namorado de uma das actrices do filme, Isabelle Weingarten. Após ver as *rushes* de «O Território», Wenders propôs a Branco a produção de um filme com a mesma equipa artística e técnica e os mesmos cenários – a zona de Sintra. Assim nasceu «O Estado das Coisas», filme cujo guião foi sendo escrito diariamente como se se tratasse de um *making of* do filme de Ruiz (até há um *cameo* do próprio Roger Corman).

*The section Lost Room, dedicated to the treasures of genre cinema made in Portugal which MOTELx has been unearthing, presents two films made by two celebrated foreign directors, a Portuguese producer, with Sintra as the backdrop. Very few would know that the first collaboration between Chilean director Raoul Ruiz and producer Paulo Branco was a horror film called «The Territory». Ruiz got inspiration in the true story of the national rugby team of Uruguay, whose plane crashed in the Andes, forcing the survivors to fed on the victims' corpses. The production was proposed to Roger Corman, who felt enthusiastic about the potential of the cannibalism scenes, but his indecision resulted in the project to be presented to Paulo Branco. During the very short shooting in Sintra the production got a surprise visit by German director Wim Wenders, who was at the time dating one of the actresses, Isabelle Weingarten. After seeing the rushes of «The Territory», Wenders suggested Branco to produce a film with the same cast and crew and shot on the same settings, in the city of Sintra. That's how «The State of Things» came into being, with the script being written on a daily basis, as if it was a making of the Ruiz film (there's even a cameo by Roger Corman himself).*

**O TERRITÓRIO** (1981)  
**O ESTADO DAS COISAS** (1982)



36.

## O Território

(PORTUGAL, 1981)

SEXTA-FEIRA **FRIDAY** 19h00 SALA 3

**REALIZAÇÃO** DIRECTOR RAOUL RUIZ **ARGUMENTO** SCRIPT GILBERT ADAIR, RAOUL RUIZ **PRODUÇÃO** PRODUCER PAULO BRANCO, PIERRE COTTRELL **ELENCO** CAST GEOFFREY CAREY, JEFFREY KIME, REBECCA PAULY

Um grupo de turistas americanos parte numa excursão pela floresta com os seus filhos. São abandonados pelo guia e perdem-se no “Território”, uma área que resiste à compreensão... Inspirado pela história de sobrevivência da equipa nacional de *rugby* uruguaia nos Andes, em 1972, esteve para ser produzido por Roger Corman (que teria exigido um filme “verdadeiramente nojento”), mas acabaria por ser oferecido a Paulo Branco e rodado em Sintra. Conhecido pelos especialistas na vasta obra de Ruiz como o seu “filme de canibais”.

*A group of American tourists on a trip throughout the forest, are abandoned by their guide and lost in the “Territory”, a place that defies all comprehension... Inspired by the story of survival that involved the Uruguayan rugby team, in the Andes, in 1972, «The Territory» was about to be produced by Roger Corman (who would demand a “really disgusting” film), but the project ended up in the hands of Paulo Branco, and shot in Sintra. Know by the specialists on the vast body of work of Raoul Ruiz as his “cannibal film”.*

**DURAÇÃO** RUNTIME 106' **LÍNGUA** LANGUAGE INGLÊS / ENGLISH **LEGENDAS** PORTUGUÊS

37.

## O Estado das Coisas

(RFA/PORTUGAL/EUA | FRG/PORTUGAL/USA, 1982)

SEXTA-FEIRA **FRIDAY** 21h45 SALA 3

**REALIZAÇÃO** DIRECTOR WIM WENDERS **ARGUMENTO** SCRIPT ROBERT KRAMER, JOSH WALLACE, WIM WENDERS **PRODUÇÃO** PRODUCER PAULO BRANCO, PIERRE COTTRELL **ELENCO** CAST PATRICK BAUCHAU, SAMUEL FULLER, GEOFFREY CAREY

Uma equipa de cinema filma perto de Sintra «The Survivors», um *remake* do clássico da série B americana «The Day the World Ended», de Roger Corman. Mas a película e o dinheiro acabam-se, o produtor desaparece, e a equipa fica à espera de poder continuar a trabalhar. O realizador decide partir para Los Angeles à procura do produtor. O crítico Yann Lardeau escreveu nos Cahiers du Cinéma: “O local de filmagens, os mesmos actores, pode considerar-se este filme como um documento sobre «The Territory» e uma homenagem a Ruiz”.

*A film crew shoot «The Survivors», a remake of the Roger Corman B-movie classic «The Day the World Ended», near Sintra, but the film stock and money end, and the producer vanishes. With the shooting put on hold, the director decides to fly to Los Angeles in search of the producer. Film critic Yann Lardeau wrote on Cahiers du Cinéma: “the setting, the same actors, we can consider «State of Things» as a document on «The Territory» and an homage to Ruiz”.*

**DURAÇÃO** RUNTIME 121' **LÍNGUA** LANGUAGE INGLÊS / ENGLISH **LEGENDAS** PORTUGUÊS





## PRÊMIO MOTELx MELHOR CURTA DE TERROR PORTUGUESA 2012

MOTELx AWARD – BEST PORTUGUESE HORROR SHORT FILM 2012

O Prémio MOTELx - Melhor Curta de Terror Portuguesa é a única secção competitiva do festival. A promoção, incentivo e exibição de cinema de terror português é o maior objectivo do MOTELx e, este ano, propomos, ao público e ao júri, 10 curtas-metragens de produção ou co-produção portuguesa em competição. O vencedor do Prémio MOTELx 2012, anunciado na sessão de encerramento do festival, será contemplado com um prémio monetário de 3000 euros, a que acrescem 5000 euros em serviços de pós-produção vídeo na Pixel Bunker, 3000 euros em serviços de pós-produção áudio na Obviosom, um voucher da Odd School no valor de 800 euros em formação e ainda um fim-de-semana de inspiração num hotel da cadeia Hotéis Belver ([www.belverhotels.com](http://www.belverhotels.com)), um dos patrocinadores do MOTELx.

A partir deste ano, o vencedor do Prémio MOTELx receberá também o Méliès d'Argent, tornando-se candidato ao Méliès d'Or para Melhor Curta-Metragem Europeia, uma competição organizada pela Federação Europeia dos Festivais de Cinema Fantástico.

O júri de 2012 é constituído pelos músicos e cineastas Filipe Melo e Paulo Furtado e por Pål Sletaune, realizador de «Babycall».

*MOTELx Award – Best Portuguese Horror Short Film is the only competitive section of the festival. The promotion, stimulus, and exhibition of Portuguese horror cinema is the main objective of MOTELx and, this year, we propose, to the audience and to the jury members, 10 short films to be screened in competition. The winner of the MOTELx Award 2012, to be announced before the festival's closing screening, will win a money award of €3,000, plus €5,000 in video post-production services at Pixel Bunker, €3,000 in audio post-production services at Obviosom, a €800 voucher for courses at Odd School, and an inspirational weekend at a hotel of the Hotéis Belver chain ([www.belverhotels.com](http://www.belverhotels.com)), one of the festival's sponsors.*

*From this year on, the winner of the MOTELx Award will also be the recipient of the Méliès d'Argent, and a candidate to the Méliès d'Or for Best European Short Film, a competition organized by the European Fantastic Film Festivals Federation.*

*The 2012 jury is by composed Filipe Melo and Paulo Furtado, both musicians and filmmakers, and by «Babycall» director Pål Sletaune.*





## JÚRI PRÉMIO MOTELx 2012 JURY MOTELx AWARD 2012

### FILIPE MELO

Foi detido pela polícia aos 15 anos por pirataria informática. Desde muito cedo interessado por jazz e improvisação, aprendeu piano como autodidacta e estudou no Hot Club de Portugal e no Berklee College of Music, em Boston. Fundou O Pato Profissional, produtora dedicada ao fantástico. Escreveu, produziu e realizou «I'll See You in My Dreams» e a série “Um Mundo Catita”. Publicou dois volumes da BD “As Aventuras de Dog Mendonça e Pizzaboy”, editada em Portugal e nos EUA. Contribuiu para a colectânea “Dark Horse Presents”, nomeada para os Will Eisner Comic Industry Awards 2012, ao lado de nomes como Frank Miller, Dave Gibbons e Mike Mignola. É professor na Escola Superior de Música e no Hot Club de Portugal.

### PAULO FURTADO

Músico no projecto *Legendary Tigerman* e *Wraygunn*. Em parceria com Rita Redshoes, escreveu as bandas sonoras do cine-concerto de «A Dança dos Paroxismos» (MOTELx 2009), da peça “O Jogador” e da longa-metragem «Estrada de Palha» (melhor banda sonora original nos Caminhos do Cinema Português 2012). A solo, compôs a banda sonora de «Tebas» e «Homenagem a Quem Não Tem Onde Cair Morto». Como actor, participou em «Tebas», «Estrada de Palha» e «Une Nuit de Chien». Realizou vários filmes em Super8, entre eles a série “Femina”, com Asia Argento, Maria de Medeiros, Rita Redshoes, Claudia Efe, Phoebe Killdeer, Peaches, Becky Lee, Cibelle e Cais Sodré Cabaret, apresentada no Festival de Clermont-Ferrand.

### PÅL SLETAUNE

Realizador e argumentista, Pål Sletaune (n. 1960) tem licenciaturas em Literatura, Fotografia e História da Arte. Realizou três longas-metragens e várias curtas. «Babycall» é a sua quarta longa. Em 1998, a *Variety* incluiu-o na lista dos 10 realizadores mais promissores a nível mundial. Todos os seus filmes foram seleccionados para prestigiantes festivais de cinema, incluindo Cannes, Veneza e Toronto. «Junk Mail» (1997) ganhou a *Semana da Crítica* de Cannes. Sletaune é também realizador de publicidade, tendo ganho prémios internacionais, incluindo Leões de Ouro e Prata em Cannes. Os seus filmes foram distribuídos em redor do globo e os direitos para *remake* de dois deles vendidos para os EUA e a Austrália.

### FILIPE MELO

*Was detained by the police due to computer hacking when he was 15. Interested in jazz and improvisation from early age, taught himself the piano and studied at Hot Club de Portugal and Boston Berklee College of Music. Founded O Pato Professional, a production company dedicated to the fantastic. Wrote, produced and directed «I'll See You in My Dreams» and series “Um Mundo Catita”. Wrote the comic “The Incredible Adventures of Dog Mendonça and Pizzaboy”, released in Portugal and the USA. Contributed for “Dark Horse Presents”, nominated for the Will Eisner Comic Industry Awards, alongside such talented names as Frank Miller and Mike Mignola. Teaches at Escola Superior de Música and at Hot Club de Portugal.*

### PAULO FURTADO

*Musician of the project *Legendary Tigerman* and *Wraygunn*. Wrote with Rita Redshoes the soundtracks for the cine-concert of «A Dança dos Paroxismos» (MOTELx 2009), for the play “O Jogador” and for the film «Estrada de Palha» (Best Original Soundtrack Caminhos do Cinema Português 2012). Solo, he wrote the soundtracks for «Tebas» and «Homenagem a Quem Não Tem Onde Cair Morto». As an actor, he worked on «Tebas», «Estrada de Palha» and «Une Nuit de Chien». Directed several Super8 films, including the series “Femina”, with Asia Argento, Maria de Medeiros, Rita Redshoes, Claudia Efe, Phoebe Killdeer, Peaches, Becky Lee, Cibelle, and Cais Sodré Cabaret, screened at Clermont-Ferrand Short-Film Festival.*

### PÅL SLETAUNE

*Director and screenwriter Pål Sletaune (b. 1960) has degrees in Literature, Photography and Art History from the University of Oslo. Directed three feature films and several shorts. «Babycall» is his fourth feature. In 1998, *Variety* pronounced him one of the world's 10 most promising directors. All of his features have been selected for major festivals, including Cannes, Venice, and Toronto. His first feature, «Junk Mail» (1997), won the prestigious Cannes' Critics Week. Sletaune is also a well-known director of commercials having won several international awards, including Gold and Silver Lions at Cannes. His films were distributed around the world and remake rights of two were sold to the US and Australia.*

## CURTAS EM COMPETIÇÃO

SHORT FILMS IN COMPETITION



### 38. Aconteceu no Interior RICARDO MACHADO (2012)

Argumento/Script **Ricardo Machado** Produção/Producer **Anabela Cunha, Vanessa Abreu, Ricardo Machado** Elenco/Cast **João Craveiro, Dinamene Alves, Mara Guerreiro** Duração/Runtime **10'** Língua/Language **Português/Portuguese** Subtitles **English**

Um bizarro e perigoso triângulo amoroso. Uma mulher e um homem são surpreendidos em pleno acto sexual. Será uma questão de lavar a honra com sangue?

*A bizarre and dangerous love triangle. A woman and a man are caught in the act. Will it be a case of washing honour with blood?*



### 39. Até Quando JORGE CRAMEZ (2012)

Argumento/Script **Jorge Cramez** Produção/Producer **J&J filmes / C.R.I.M. produções / Catering Filmes** Elenco/Cast **Jorge Subtil** Duração/Runtime **15'** Língua/Language **Português/Portuguese** Subtitles **English**

O crédito malparado tem vindo a aumentar progressivamente, o incumprimento continua a subir. Um jovem acorda e limpa pegadas de sangue na casa vazia.

*Bad credit has been increasing progressively and defaulting is on the rise. A young man wakes up and cleans bloody footsteps in the empty house.*



### 40. A Bruxa de Arroios MANUEL PUREZA (2012)

Argumento/Script **Ricardo Oliveira** Produção/Producer **Manuel Pureza** Elenco/Cast **Rita Blanco, José Martins** Duração/Runtime **15'** Língua/Language **Português/Portuguese** Subtitles **English**

Ela chega a casa ao final do dia, cansada. Enquanto faz o jantar, o marido lê o jornal. Finalmente, ela decide fazer uns bolinhos especiais.

*She arrives home at the end of the day, tired. While she prepares dinner, he reads the newspaper. Finally, she decides to bake some special cookies.*



### 41. The Headless Nun NUNO SÁ PESSOA (2011)

Argumento/Script **Kris Skovmand** Produção/Producer **Nuno Sá Pessoa** Elenco/Cast **Miguel Sá Pessoa, Samuel Anderson, Birdie The Rat** Duração/Runtime **5'** Língua/Language **Inglês/English** Legendas **Português**

À deriva pelo deserto, bêbado e burro, Harold, o ladrão, e Hilda, a freira. O ladrão conhece o criador no quarto dos fundos de uma gasolinera.

*Driving in the highway, drunken and dumb, Harold, the thief, and Hilda, the nun. The thief meets the maker in the back room of a service station.*



### 42. Leito de Maldição PAULO TEIXEIRA REBELO (2011)

Argumento/Script **Paulo Teixeira Rebelo** Produção/Producer **Luís Almeida, Paulo Teixeira Rebelo e Sofia Cruz** Elenco/Cast **Rita Tendeiro, Carlos Ferreira, Inês Alexandre** Duração/Runtime **10'** Língua/Language **Português/Portuguese** Subtitles **English**

História em três actos de uma Família cercada por forças estranhas. Quando se descobre a origem do Mal, é tempo de acabar com a maldição.

*A story in three acts about a family surrounded by strange forces. When the origin of Evil is found, it is time to destroy the curse.*



## 43. Mutter TONY COSTA, RAFAEL ANTUNES (2011)

Argumento/Script **André Agostinho, António Júlio Duarte, Rafael Antunes, Tony Costa** Produção/Producer **Universidade Lusófona, André Tótil, Márcia Sousa, António Duarte** Elenco/Cast **Anabela Teixeira, Francisco Areosa, Welket Bungué** Duração/Runtime **9'** Língua/Language **Português/Portuguese** Subtitles **English**

A Dr.<sup>a</sup> Teresa, uma cientista especializada em genética, procura dar à luz o seu filho clandestinamente numa clínica de investigação.

*Genetic scientist Dr Teresa, involved in illegal research, arrives to a clinic with her assistant to try to give birth to her son in secret.*



## 44. O Princípio do Fim JOEL RODRIGUES, ANDRÉ AGOSTINHO (2012)

Argumento/Script **Joel Rodrigues** Produção/Producer **Joel Rodrigues** Elenco/Cast **Joel Rodrigues, Catarina Anacleto, Matilde Rijo** Duração/Runtime **11'** Língua/Language **Português/Portuguese** Subtitles **English**

A relação de Nuno com a mulher atravessa uma crise e a filha está doente. Para piorar as coisas, vai agora ter de enfrentar uma ameaça zombie.

*Nuno's relation with his wife is on a crisis and their daughter is very sick. To make matters worse, now he has to protect them from a zombie attack.*



## 45. O Reino PAULO CASTILHO (2012)

Argumento/Script **Riot Films** Produção/Producer **Júlio Alves** Elenco/Cast **Leandro Silva, Júlio Verme** Duração/Runtime **15'** Língua/Language **Português/Portuguese** Subtitles **English**

Caminhando nas fronteiras perdidas do Reino, o nosso herói encontra o seu maior inimigo. Uma adaptação de época perspectivada intemporalmente.

*Walking along the hidden borders of the Kingdom, our hero stands face-to-face with his worst enemy. A period story with a timeless perspective.*



## 46. Silêncio HÉLIO VALENTIM, RICARDO FERREIRA (2012)

Argumento/Script **Hélio Valentim, Ricardo Ferreira** Produção/Producer **Erwin C. Dietrich** Elenco/Cast **Yuliya Balaz, Tiago Soares, Joana Hilário** Duração/Runtime **13'** Língua/Language **Português, Ucrainiano/Portuguese, Ukrainian** Legendas/Subtitles **Português, English**

Um pescador desembarca ao fim da tarde. Cansado, com a face queimada por vários dias no mar, anseia por um corpo de mulher, por uma noite de luxúria.

*A fisherman arrives from the sea in the evening. Tired, with the face burned by several days out, he longs for a woman's body, a night of lust.*



## 47. Tormenta FRANCISCO CARVALHO (2012)

Argumento/Script **Francisco Carvalho** Produção/Producer **Francisco Carvalho** Elenco/Cast **Aurora Sanchez, Miguel Nunes** Duração/Runtime **10'** Língua/Language **Português/Portuguese** Subtitles **English**

Maria sobe as escadas, deixando João à porta do prédio. Sozinha no seu quarto, tenta adormecer. No entanto, o sono não a afastará dos seus tormentos.

*Maria climbs up the stairs, leaving João outside. Alone in her room, she tries to sleep. But slumber will not drive her away from her torments.*

## CURTAS INTERNACIONAIS

### INTERNATIONAL SHORT FILMS



**48. Adjust Tracking** **MATT O'MAHONEY** (CANADÁ | CANADA, 2012)  
Argumento/Script **Matt O'Mahoney** Produção/Producer **Daniel Domachowski** Elenco/Cast **Skylar Tij, Mike Davies, Jr., Scott Belyea** Duração/Runtime **4'** Língua/Language **Inglês/English** Legendas/Português



**49. Bariku Light** **ASIER ABO** (ESPAÑA | SPAIN, 2011)  
Argumento/Script **Asier Abo** Produção/Producer **Manuela Pineda** Elenco/Cast **Patxi Lazkano, Aizkoa Olabarrieta, Nadia Bolaños** Duração/Runtime **10'** Língua/Language **Castelhano/Spanish** Legendas/Subtitles **Português, English**



**50. Beating Hearts** **MATTHEW GARRET** (EUA | USA, 2010)  
Argumento/Script **Matthew Garrett** Produção/Producer **Thomas R. Rondinella** Elenco/Cast **Gianna Bruzzese, Peter Coriaty, Georgeanne Bruzzese** Duração/Runtime **11'** Língua/Language **Inglês/English** Legendas/Português



**51. Brains?** **GILES McNEILL** (NOVA ZELÂNDIA | NEW ZEALAND, 2012)  
Argumento/Script **Giles McNeill, Paul Stephanus** Elenco/Cast **Aidan Grealish, Esmee Myers, Sonya Thomas** Duração/Runtime **7'** Língua/Language **Zombie, Inglês/Zombie, English** Legendas/Subtitles **Português, English**



**52. The Cross** **ALBERTO EVANGELIO** (ESPAÑA | SPAIN, 2012)  
Argumento/Script **Alberto Evangelio** Produção/Producer **Rafa Navarro** Elenco/Cast **Sandra Cervera, Ramón Ibarra, Pablo Castañon** Duração/ Runtime **9'** Língua/Language **Castelhano/Spanish** Legendas/Subtitles **Português, English**



**53. CTIN!** **CYRILLE DREVON** (FRANÇA | FRANCE, 2011)  
Argumento/Script **Cyrille Drevon** Produção/Producer **Anaïs Bertrand, Cyrille Drevon** Elenco/Cast **Pierre Lefebvre, Gaëlle Jeantet, Daniel Schröpfer** Duração/Runtime **14'** **Sem diálogos/No dialogue**



**54. Karma Korma** **AURÉLIA MENGIN** (FRANÇA | FRANCE, 2012)  
Argumento/Script **Aurélia Mengin** Elenco/Cast **Philippe Nahon, Jackie Berroyer, Dejan Ilic** Duração/Runtime **18'** Língua/Language **Francês/French** Legendas/Subtitles **Português, English**



**55. The Fright** **J.J. MARCOS** (ESPAÑA | SPAIN, 2011)  
Argumento/Script **J.J. Marcos** Produção/Producer **Jorge Vidal, Elena Gonzalez del Rio, Daniel Guzman** Elenco/Cast **Ismael Fritchi, Miki O'Dogerty, Jorge** Duração/Runtime **15'** Língua/Language **Castelhano/Spanish** Legendas/Subtitles **Português, English**



**56. Legend** PAU TEIXIDOR (ESPAÑA | SPAIN, 2011)

Argumento/Script Pau Teixidor, Miguel Ángel Blanca, David González Produção/Producer Bernat Manzano, Oriol Pastor, David González, Clara Salazar Elenco/Cast Silvia Sabaté, Montse Germán, Armand Villén Duração/Runtime 15' Língua/Language Castelhana/Spanish Legendas/Subtitles Português, English



**57. Loop** ARITZ MORENO (ESPAÑA | SPAIN, 2011)

Argumento/Script Aritz Moreno Produção/Producer Aritz Moreno Elenco/Cast Kepa Errasti, Jon Calvo Duração/Runtime 3' Sem diálogos/No dialogue



**58. Night of the Devil** WOLFGANG BÖHM, FLORIAN PUCHERT

(ALEMANHA | GERMANY, 2011)

Argumento/Script Wolfgang Böhm, Florian Puchert Cast Simon Schwarz, Laura Maire, Wowo Habdank Duração/Runtime 15' Língua/Language Alemão/German Legendas Português, English



**59. Susan in Red** FRANCK GIORDANENGO (FRANÇA | FRANCE, 2011)

Argumento/Script Franck Giordanengo Produção/Producer Paule Bendano, Franck Giordanengo Elenco/Cast Mike Gondouin, Matthieu Boujenah, Olivia Dessolin Duração/Runtime 14' Língua/Language Francês/French Legendas/Subtitles Português, English



**60. Tokophobia** EVRIM ERSON, JAMES PEARCEY, RUSSELL WOULD

(REINO UNIDO | UK, 2012) Argumento/Script Evrim Erson Produção/Producer James Pearcey, Russell Would Elenco/Cast Carla Harrison-Hodge Duração/Runtime 6' Sem diálogos/No dialogue



**61. Tumult** JOHNNY BARRINGTON (REINO UNIDO | UK, 2011)

Argumento/Script Johnny Barrington Produção/Producer Johnny Barrington Elenco/Cast Ingvar Eggert Sigurðsson, Ívar Órn Sverrisson, Gísli Órn Garðarsson Duração/Runtime 13' Língua/Language Islandês, Inglês/Icelandic, English Legendas/Subtitles Português, English



**62. Un Jour Sang** STEVEN PRAVONG (FRANÇA | FRANCE, 2011)

Argumento/Script Steven Pravong Produção/Producer Hélène Pravong, Brewenn Hellec-Renoux Elenco/Cast Marie Murat, Hugues Boussard, Cédric Courtoux Duração/Runtime 15' Língua/Language Francês/French Legendas/Subtitles Português, English



**63. Vadim** PETER HENGL (ÁUSTRIA | AUSTRIA, 2012)

Argumento/Script Peter Hengl Produção/Producer Lola Basara, Sebastian Schreiner Elenco/Cast Eva Pröglhöf, Johannes Schüchner, Lies Kató Duração/Runtime 15' Língua/Language Alemão/German Legendas/Subtitles Português, English



**64. Vienna Waits for You** DOMINIC HARTL (ÁUSTRIA | AUSTRIA, 2012)

Argumento/Script Sarah Wassermair Produção/Producer Diego Breit Lira Elenco/Cast Petra Staduan, Alexander Fennon, Traute Furthner Duração/Runtime 26' Língua/Language Alemão/German Legendas/Subtitles Português, English

## MASTERCLASSES

Rebaptizada recentemente de Sala Montepio, a ex-Sala 2 do Cinema São Jorge regressa este ano repleta de novidades. Além das actividades fruto da parceria com a Odd School, de quarta a sexta, e de mais uma mítica Noite de Jogos de Terror, no sábado – e agora também com um horário especial para os mais novos –, a Sala Montepio será o local onde o público se pode encontrar, ao longo de todos os dias do festival, com os grandes intervenientes nacionais do cinema de terror e das artes relacionadas.

Na sexta, ao fim da tarde e em parceria com a Odd School, Filipe Melo, o criador de «I'll See You in My Dreams» e este ano jurado do Prémio MOTELx, explica tudo o que se passou atrás das câmaras de «Lickanthrope», o videoclip que realizou para os Moonspell. No domingo o escritor David Soares, autor de diversas obras de terror como «A Conspiração dos Antepassados» ou «O Evangelho do Enforcado», apresenta a sua mais recente aventura literária: «Compêndio de Segredos Sombrios e Factos Arrepiantes». De seguida é a vez do colectivo Clones, criadores de «Papá Wrestling» e «Banana Motherfucker», nos apresentarem uma masterclass cheia de surpresas e muito sangue. «Capitão Falcão», o episódio-piloto apresentado como filme-surpresa da última edição do MOTELx, será dissecado pelas mãos do seu criador, João Leitão, que nos mostrará tudo o que está para lá do culto do mais famoso super-herói fascista português de todos os tempos.

*Recently renamed Sala Montepio, the former Sala 2 of Cinema São Jorge returns this year with a lot of new events. Besides the activities born out of the partnership with Odd School, from Wednesday to Friday, and another mythical Horror Games Night, Saturday, – this year also with a schedule for the younger –, Sala Montepio is the place where the audience can meet, during all the days of the festival, with all the big national and international players of horror cinema and related arts invited to this year's edition.*

*Friday evening, in partnership with the Odd School, Filipe Melo, creator of the horror short «I'll See You in My Dreams», tells how everything happened behind the cameras during the shoot of «Lickanthrope», the music video that he directed for Portuguese heavy metal band Moonspell. On Sunday, writer David Soares, author of such horror works as «A Conspiração dos Antepassados» or «O Evangelho do Enforcado», will present his most recent literary adventure: «Compêndio de Segredos Sombrios e Factos Arrepiantes»; after that the collective Clones, creators of «Papá Wrestling», «Blargh», and «Banana Motherfucker» will present a masterclass with many surprises and a lot of blood; «Capitão Falcão», the pilot screened as a surprise film at the opening of the last edition of MOTELx will be dissected by the hands of his creator, João Leitão, who will show us everything that is beyond the cult of the most famous ever Portuguese fascist super-hero.*



**DAVID SOARES**  
15H00



**CLONES**  
18H15



**CAPITÃO FALCÃO**  
19H30

DOMINGO SUNDAY **SALA MONTEPIO** ENTRADA LIVRE FREE ENTRANCE IN PORTUGUESE

## ODD SCHOOL

A Odd School, escola especializada na indústria de entretenimento digital, estreia a sua participação na 6.ª edição do MOTELx com uma programação dinâmica. O Espaço Odd School, situado na Sala Montepio, inclui áreas de convívio, tecnológicas (Odd Showroom - Development Technology) e de produção.

Com o objectivo de consciencializar e informar a comunidade sobre a indústria de entretenimento digital, a Odd School organiza duas edições do Odd Cast, um evento focado na realidade empresarial. O 1.º Odd Cast aborda o tema “O recrutamento na indústria de entretenimento digital” e o 2.º responde à questão “Como preparar um portefólio/reel para o mercado de entretenimento digital?”.

O realizador Filipe Melo, a convite da Odd School e do MOTELx, vai apresentar o *making-of* do videoclip dos Moonspell “Lickanthrope”. Este evento visa promover o contacto directo entre os profissionais da indústria e a comunidade criativa e mostrar todo o processo de criação e desenvolvimento do projecto.

Durante o festival, vai ainda ser apresentado o “Live CG Project – Sketch to 3D”, que tem como objectivo mostrar todas as fases de um projecto de produção e ilustrar os métodos utilizados.

No âmbito da parceria estabelecida com o MOTELx, com o intuito de promover e estimular a produção e formação nacionais, a Odd School vai oferecer um voucher de formação no valor de 800 euros ao vencedor do Prémio MOTELx - Melhor Curta de Terror Portuguesa 2012.

**.LIVE CG PROJECT SKETCH TO 3D\_** **QUA-SEX WED-FRI** 14H00-17H00

**.ODD SHOWROOM DEVELOPMENT TECHNOLOGY\_** **QUA-SEX WED-FRI** 14H00-18H00

**.ODD CAST O RECRUTAMENTO NA INDÚSTRIA DE ENTRETENIMENTO DIGITAL\_** **QUA WED** 18h00-19h00

**.ODD CAST COMO PREPARAR UM PORTEFÓLIO/REEL PARA O MERCADO DE ENTRETENIMENTO DIGITAL\_**  
**QUI THU** 18h00-19h00

**.ODD MAKING OF “LICKANTHROPE” COM O REALIZADOR FILIPE MELO\_** **SEX FRI** 18h30-20h30

**SALA MONTEPIO ENTRADA LIVRE** FREE ENTRANCE IN PORTUGUESE

*The Odd School, a school specialized in the digital entertainment industry, will present a very dynamic programme on its first participation at MOTELx. The Odd School Space, on Sala Montepio, is divided into several areas: lounge, technology (Odd Showroom - Development Technology), and production.*

*With the purpose of raising awareness and to inform the community on the digital entertainment industry, the Odd School organizes two Odd Casts – events focused on the corporate realities. The 1st Odd Cast is dedicated to the theme “Recruitment in the digital entertainment industry” and the 2nd answers the question “How to prepare a portfolio/reel for the digital entertainment market?”.*

*Director Filipe Melo was invited by the Odd School and MOTELx to present the making-of the Portuguese heavy metal band Moonspell music video “Lickanthrope”. This event aims to promote direct contact between professionals of the industry and the creative community, and to show the complete process for creating and developing a project.*

*During the festival, there will be a presentation of “Live CG Project – Sketch to 3D”, with the purpose of showing all the phases of a production project and to illustrate the methods used in it.*

*In the context of the partnership with MOTELx, with the aim of promoting and stimulating national production and education, the Odd School will offer a voucher with the value of €800 in courses to the winner of the MOTELx Award.*



## **NOITE DE JOGOS DE TERROR** *HORROR GAMES NIGHT* **TARDE DE JOGOS (POUCO) ASSUSTADORES** *(NOT SO) SCARY GAMES AFTERNOON*

A Noite de Jogos de Terror é um evento dedicado ao mundo dos jogos de tabuleiro, sempre com o terror como pano de fundo. Os jogos de tabuleiro presentes serão jogos de estratégia simples, com os jogadores à volta de uma mesa, movimentando figuras, cartas ou outros suportes. Não é necessário conhecer regras ou já se ter jogado este tipo de jogos.

Na sala estarão diversas mesas, com vários tipos de jogos, à disposição dos visitantes. Em cada uma, haverá uma equipa de jogadores experientes que explicará a mecânica e as regras. Algumas mesas serão destinadas a demonstrações, iniciadas a horas preestabelecidas.

**M/12**

### **TARDE DE JOGOS (POUCO) ASSUSTADORES**

E pela primeira vez no MOTELx, a Tarde de Jogos (Pouco) Assustadores! Jogos de tabuleiro num evento destinado às crianças e às suas famílias. A sala estará equipada com diversas mesas com jogos que visam reunir as famílias durante alguns momentos de puro prazer e desafio.

Terror (mas pouco) e muita diversão esperam pelos nossos pequenos heróis nesta tarde de jogos em família.

**M/6**

A Noite de Jogos de Terror e a Tarde de Jogos (Pouco) Assustadores são organizadas em parceria com o Clube de Jogos, um clube com a missão de promover e divulgar iniciativas relacionadas com jogos de tabuleiro e LARP, destinado ao público em geral de todas as idades. Mais informações em [www.clubedejogos.com](http://www.clubedejogos.com).

*The Horror Games Night is an event dedicated to the world of board games, always with horror in the background. The board games will be simple strategy games, with the players around a table, moving figures, cards or other supports. It's not required to know rules or having played previously this type of games.*

*There will be several tables in the room with different types of games available to the visitors. In each table, there will be a team of experienced players to explain the mechanics and the rules of the game. Some tables will be reserved for scheduled demonstrations.*

**M/12**

### **(NOT SO) SCARY GAMES AFTERNOON**

*And for the first time at MOTELx, the (Not So) Scary Games Afternoon! A board games event dedicated to children and their families. The room is equipped with several tables with games that will bring families together for moments of sheer pleasure and challenge.*

*Horror (but not that much) and a lot of fun await our little heroes in an exciting afternoon of games.*

**M/6**

*The Horror Games Night and the (Not So) Scary Games Afternoon are organized in partnership with Clube de Jogos, a club created with the mission to promote activities related with board games and LARP, opened to the general public of all ages.*

*Go to [www.clubedejogos.com](http://www.clubedejogos.com) for more information.*

## CONTACTOS DISTRIBUIDORAS DISTRIBUTORS CONTACTS

### **.AMERICAN MARY**

INDUSTRYWORKS PICTURES

E: cannes2012@industry-works.com

T: +1 604 876 0547

### **.BABYCALL**

NORWEGIAN FILM INSTITUTE

E: knut.skinnarmo@nfi.no

T: +47 22 47 45 76

### **.BUTTERFLY ROOM, THE**

JONATHAN ZARANTONELLO

E: jonathan@zarantonello.com

T: +39 348 796 3022

### **.CRAWL**

CHINA BROTHERS PRODUCTIONS

E: benjamin.s.china@gmail.com

T: +61 414670898

### **.CORMAN'S WORLD - EXPLOITS OF A HOLLYWOOD REBEL**

#### **.VAMPIRE**

FORTISSIMO FILMS

E: laura@fortissimo.nl

T: +31 20 627 3215

### **.EMERGO**

KINOLOGY

E: festivals@kinology.eu

T: +33 9 51 47 43 44

### **.EXCISION**

#### **.HUMAN CENTIPEDE II**

ARCHSTONEDISTRIBUTION.COM

E: mmikhail@archstonedistribution.com

T: +1 310 622 8773

### **.FATHER'S DAY**

TROMA ENTERTAINMENT

E: regina@troma.com

T: +1 718 391 0110 x26

### **.INBRED**

ARCLIGHTFILMS

E: simon@arclightfilms.com

T: +61 2 8353 2432

### **.INVASION OF ALIEN BIKINI**

#### **.KING OF PIGS, THE**

INDIESTORY INC.

E: kate@indiestory.com

T: +82 2 722 6051

### **.LADDALAND**

GMM TAI HUB COMPANY LIMITED

E: ornjira@gth.co.th

T: +662 662 3404 ext 124

### **.LIVID**

THE FESTIVAL AGENCY

E: ct@thefestivalagency.com

T: +33 954 904 863

### **.MIDNIGHT SON**

JINGA FILMS LIMITED

E: jr@jingafilms.com

T: +44 20 7287 0050

### **.PACT, THE**

#### **.[REC]3: GENESIS**

#### **.SLEEP TIGHT**

#### **.TALL MAN, THE**

ZON AUDIOVISUAIS

E: bryan.a.carvalho@zon.pt

T: +351 21 782 44 46

### **.RAID REDEMPTION, THE**

FILMS4YOU

E: ana.vasconcellos@films4you.pt

T: +351 21 392 97 50

### **.RED STATE**

PRIS AUDIOVISUAIS, S.A.

E: sergio.saruga@pris.pt

T: +351 21 4135957

### **.RED TEARS**

#### **.REVENGE: A LOVE STORY**

ALL RIGHTS ENTERTAINMENT Limited

E: allrightshk@gmail.com

T: +852 238 860 07

### **.URBAN EXPLORER**

THE LITTLE FILM COMPANY

E: elle@thelittlefilmcompany.com

T: +1 818 392 8783

### **.J/H/S**

EPIC PICTURES

E: sarah@epic-pictures.com

T: P +1.310.461.1941

### **.YELLOW SEA, THE**

SHOWBOX / MEDIAPLEX, Inc.

E: eugene@showbox.co.kr

T: + 82 2 3218 5649

### **DARIO ARGENTO**

#### **.INFERNO**

CINEMATHEQUE ROYALE DE

BELGIQUE

E: access@cinematek.be

#### **.MOTHER OF TEARS**

FILMS4YOU

E: ana.vasconcellos@films4you.pt

T: + 351 21 392 97 50

### **JAPÃO RETRO**

*JAPAN RETRO*

#### **.BLACK CAT MANSION**

#### **.GHOST STORY OF YOTSUYA**

#### **.THE LIVING KOHEIJI**

THE JAPAN FOUNDATION

E: mayu\_honda@jpf.go.jp

T: + 81 5369 6064

### **QUARTO PERDIDO**

*LOST ROOM*

### **.O TERRITÓRIO**

#### **.O ESTADO DAS COISAS**

MEDEIA FILMES

E: manuelam@medeiafilmes.com

T: + 351 213 255 822



PODE BEIJAR A NOIVA...

# [REC] 3

GENESIS

REALIZADO POR PACO PLAZA

[www.filmsinternacional.com](http://www.filmsinternacional.com)

FILMAX ENTERTAINMENT PACO PLAZA E JAUME BALAUERÓ APRESENTA UMA PRODUÇÃO JULIO FERNÁNDEZ PARA REC GENESIS AIE COM A PARTICIPAÇÃO DA TELEVISIÓN ESPAÑOLA ONO CANAL 4 COM A COLABORAÇÃO DA TELEVISIÓ DE CATALUNYA [REC] GENESIS LECITIA DOLERA DIEGO MARTÍN ISMAEL MARTÍNEZ ALEX MONNER SR. B EMILIO MENCHETA DESENHO DE SOM GABRIEL GUTIÉRREZ MÚSICA MIKEL SALAS EFEITOS ESPECIAIS DIGITAIS ÀLEX VILLAGRASA EFEITOS ESPECIAIS DE CARATERIZAÇÃO DAVID MAYMÓ PRODUTOR DE LINHA TERESA GEFAELL PRODUTOR CRIATIVO JAUME BALAGUERO PRODUTOR ASSOCIADO ELISA SALINAS CO-PRODUTOR EXECUTIVO ECKEHARDT VON DAMM PRODUTORES EXECUTIVOS JULIO FERNÁNDEZ CARLOS HERNÁNDEZ ALBERTO MARINI ARGUMENTO DE LUISO BERDEJO PACO PLAZA

PRODUZIDO POR JULIO FERNÁNDEZ REALIZADO POR PACO PLAZA



NOS CINEMAS 4 OUTUBRO

# EQUIPAS TEAMS

## DIRECÇÃO DIRECTORS

CARLOS PONTES, JOÃO MONTEIRO  
JOÃO VIANA, PEDRO SOUTO

## PROGRAMAÇÃO PROGRAMMERS

CARLOS PONTES, JOÃO MONTEIRO  
JOÃO VIANA, LUÍS CANAU, PEDRO SOUTO

## DIRECÇÃO DE PRODUÇÃO

### PRODUCTION MANAGEMENT

CLÁUDIA CRAVEIRO

## GESTÃO DE CÓPIAS PRINT TRAFFIC

MIRIAM FARIA

## ASSESSORIA DE IMPRENSA PRESS OFFICE

MARGARIDA ROCHA DE OLIVEIRA (WAKE UP! COMUNICAÇÃO)

## CONTABILIDADE ACCOUNTANCY

LUÍS CAEIRO

## DESIGN

BY, CARLOS PONTES,  
FILIPE ALVES (ILUSTRACÃO/ILLUSTRATION)

## INQUÉRITOS SURVEYS

INTERCAMPUS

## TRADUÇÃO TRANSLATION

CARLA GRÇA, CATARINA MARQUES, JOANA BAPTISTA,  
JOÃO MONTEIRO, JOÃO RIBEIRO, LEONOR PINELA, LUIS  
CANAU, RITA FIGUEIREDO

## REVISÃO DE CONTEÚDOS PROOF READING

LUIS CANAU, CATARINA MARQUES, PEDRO SOUTO

## LEGENDAGEM SUBTITLING

ZERO EM COMPORTAMENTO

## SITE

TWO (POWERED BY)  
CARLOS PONTES (DESIGN)  
PEDRO SOUTO (WEBMASTER)

## SPOT VÍDEO VIDEO SPOT

TAKE IT EASY  
JERÓNIMO ROCHA (REALIZAÇÃO/DIRECTOR)  
SOM DE LISBOA (APOIO/SUPPORT)  
NEBULA (APOIO/SUPPORT)

## REPORTAGEM MAKING OF

NC PRODUÇÕES  
DIOGO SOUSA (FOTO)  
SÉRGIO MIGUEL (VÍDEO)

## ORGANIZAÇÃO ORGANIZATION

CTLX - CINECLUBE DE TERROR DE LISBOA

## FICHA TÉCNICA CINEMA SÃO JORGE

### SÃO JORGE STAFF

## GESTORA MANAGER

MARINA SOUSA UVA

## ASSISTENTES ASSISTANTS

TIAGO DOS SANTOS NUNES

## DIRECTOR TÉCNICO TECHNICAL DIRECTOR

JOÃO CÁCERES ALVES

## ASSISTENTES ASSISTANTS

BRUNO FERREIRA, CARLOS ROCHA

## COORDENAÇÃO PROJECCÃO, VÍDEO E ÁUDIO

### VIDEO AND AUDIO COORDINATOR

FERNANDO CALDEIRA

## COMUNICAÇÃO COMMUNICATION

FRANCISCO BARBOSA

## PROJECCIONISTAS PROJECTIONISTS

CARLOS SOUTO, JORGE SILVA

## BILHETEIRA BOX OFFICE

JORGE MALHÓ, PAULA LIMA

## CAFÉ DO CINEMA CATERING

HUGEMEAL

### PATROCINADOR PRINCIPAL

grupo  
multipessoal

### PATROCINADORES



### PARCERIA ESTRATÉGICA



### CO-PRODUÇÃO

CINEMA SÃO JORGE

### APOIOS INSTITUCIONAIS



### APOIOS



## INFORMAÇÕES

### INFORMATION

#### MOTELx

E: [info@motelx.org](mailto:info@motelx.org) (geral/info)  
T: (+351) 21 354 51 58 / (+351) 91 026 36 12  
[www.motelx.org](http://www.motelx.org)

#### CINEMA SÃO JORGE

Av. da Liberdade, 175  
T: (+351) 213 103 400  
[www.cinemasaojorge.pt](http://www.cinemasaojorge.pt)

**SALA MANOEL DE OLIVEIRA** 830 Lugares *Seats*

**SALA MONTEPIO** 150 Lugares *Seats*

**SALA 3** 181 Lugares *Seats*

Cinema com acessos e lugares para pessoas de mobilidade reduzida.  
*Cinema with access and seats for people with reduced mobility.*

**Autocarros** *Buses*: 709, 711, 732, 736, Aerobus  
**Metro** *Underground*: Linha Azul *Blue Line* Estação Avenida  
**Estacionamento** *Parking Lot*: Parque Mayer

#### PREÇOS *PRICE LIST 2012*

**Bilhetes Normais** *Regular Tickets* **3,5 €**

**Bilhetes com Desconto** *Discount Tickets* **3 €**  
(Menores de 25 e maiores de 65 anos. *Under 25 and over 65-year-olds.*)

**Bilhetes Curtas ao Almoço** *Short Films at Lunch* **1,5 €**

**Sessão Dupla Quarto Perdido** *Lost Room Double bill* **5 €**  
(O Território + Q&A Paulo Branco + O Estado das Coisas)

**5 Bilhetes** *5 Tickets* **12,5 €**  
(Para sessões diferentes. *For different screenings.*)

## LOCAIS DE VENDA

### BILHETEIRA DO CINEMA SÃO JORGE

#### POSTOS DE VENDA PARCEIROS DA TICKETLINE \*

(Alguns postos de venda cobram taxas.  
Ligue 707234234 para mais informações.)

#### TICKETLINE.PT

(Descontos não aplicáveis em compras online.  
Consulte as condições de compra em  
[ticketline.pt](http://ticketline.pt) ou ligue 707234234.)

Consulte [motelx.org](http://motelx.org) para mais informações.

#### TICKETS SOLD AT

#### CINEMA SÃO JORGE BOX OFFICE

#### TICKETLINE ASSOCIATED BOX OFFICES \*

(Some box offices charge fees.  
Call 707234234 for more details.)

#### TICKETLINE.PT

(Discounts not available on online booking.  
Check all terms and conditions at [ticketline.pt](http://ticketline.pt) or  
call 707234234.)

Go to [motelx.org](http://motelx.org) for more details.

\* ABEP, Abreu, Casino Lisboa, C.C. Dolce Vita, C.C. MMM, C.C. Mundicenter, El Corte Inglés, Fnac, Galeria Comercial Campo Pequeno, Worten, Ticketline sede.

## AGRADECIMENTOS ACKNOWLEDGMENTS

Alan Jones  
Alexandra Medeiros  
Alexandre Nilo Fonseca  
Ana Bárbara Ribeiro  
Ana Batel  
Ana Capítulo  
Ana Costa  
Ana Santiago  
Ana Seguro  
Ana Souto  
Ana Trindade  
Anaïs Bertrand  
André Luís  
André Marques  
Andrea Amancio  
Andreia Nunes  
António da Cunha Telles  
António Eloy Valério  
António Girão  
António Monteiro  
António Reis  
António Salvador  
António Souto  
Asier Abio  
Auzíria Gomes  
Benjamin China  
Bernard Payen  
Blake Ethridge  
Bryan Carvalho  
Carla Silva  
Catarina Delduque  
Catarina Ramalho  
Catarina Vaz Pinto  
Cátia Neves  
Chris O' Neill  
Christian Hallman  
Claire Thibault  
Clarice Cartier  
Cláudia Duarte  
Clémentine De Blicck  
Daniel Cohen  
Daniel Domachowski  
Dário Fonseca  
David Sil  
David Soares

Denise Cunha Silva  
Diogo Cerqueira  
Donald Yew  
Eduardo Duarte  
Elie Mechoulam  
Elsa Cornevin  
Erica Macieira  
Eugene Kim  
Fernando Alle  
Fernando Santos  
FFM  
Filipa Almeida  
Filipa Ferreira  
Filipe Alves  
Filipe Melo  
Francisco Motta Veiga  
Frederico Serra  
Gabriel Zuzarte  
Georges Delmote  
Geraldine Higgins  
Gonçalo Castelo Branco  
Gorka León  
Grégoire Graesslin  
Harry Guerra  
Hugo Lourenço  
Humberto Jorge  
Inês Henriques  
Isa Lopes  
Isabella Peschiera  
Isilda Sanches  
Ivonne Metello  
Jennifer Cheatley  
Jennifer Hall  
Joana Dionisio  
Joana Leite  
Joana Machado  
Joana Mil-Homens  
Joana Paiva de Andrade  
João Almeida-Santos  
João Leitão  
João Paulo Abreu  
Jocelyne Fonseca  
Jordi Codó  
Jorge Wemans  
Josefa Correia

Julian Richards  
Julita Santos  
Kasemsan Thongsiri  
Kate Moore  
Kate Won  
Katie Irwin  
Knut Skinnarmo  
Laura Talsma  
Louise Simpson  
Lucie Britton  
Luís Henriques  
Luís Martins  
Luís Montez  
Luísa Pires  
Luzia Liebermann  
Manuel Fernandes  
Manuel Veiga  
Manuela Azevedo  
Manuela Manzone  
Marc Walkow  
Margarida Amorim  
Margarida Antunes  
Margarida Batista  
Margarida Rodrigues  
Margarida Silva  
Mária Ferreira  
Maria João Neves  
Maria João Seixas  
Mária José Meneses  
Mária Tavares  
Marie-Hélène Krafft-Ferreira  
Mario Spedaletti  
Marisa Duarte  
Marta Frade  
Marta Vasconcellos  
Mathilde Nygren  
Matthew Garret  
Maura Teixeira  
Mayu Honda  
Mayu Okuda  
Mick Garris  
Miguel Caisotti  
Miguel Honrado  
Mirna Mikhail

Nádia Gromicho  
Nuno Gonçalves  
Nuno Oliveira  
Nuno Rivotti  
Nuria Leon Bernardo  
Osamu Minakawa  
Paulo Braga  
Paulo Branco  
Paulo Furtado  
Pedro Florêncio  
Pedro Janela  
Pedro Marques  
Pedro Ramos  
Raúl Castro  
Regina Katz  
Riaya Abouelela  
Rita Baltazar  
Rita Figueiredo  
Roberta Randi  
Rolando Oliveira  
Ruedee Polhthaweechai  
Rui Pedro Tendinha  
Rui Pinto  
Sandra Almeida  
Sara Gonçalves  
Sarah Gyldenvand  
Saúl Rafael  
Sérgio Saruga  
Simon Anlezark  
Sofia Godinho  
Sophie Laszlo  
Stefano Savio  
Sten-Kristian Saluveer  
Tiago Augusto  
Tiago Castro  
Tiago Guedes  
Tiago Martins  
Tiago Matos  
Txema Muñoz  
Ulugbek S. Suyumov  
Victor Palacios  
Yuki You  
Yves Montmayeur

INSPIRED BY PORTUGAL



\* \* \* \* \*

SOFISTICAÇÃO  
EXCELÊNCIA  
PORTUGALIDADE

SOPHISTICATION  
EXCELLENCE  
PORTUGALITY

\* \* \* \* \*

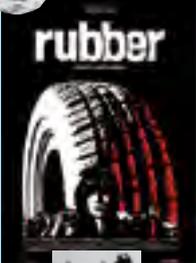
[WWW.REALHOTELSGROUP.COM](http://WWW.REALHOTELSGROUP.COM)



# EUROPEAN FANTASTIC FILM FESTIVAL

AFFILIATED MEMBERS

MELIES D'ARGENT 2010-2011  
**SPAIN**  
EUROPEAN FANTASTIC FILM FESTIVAL FEDERATION



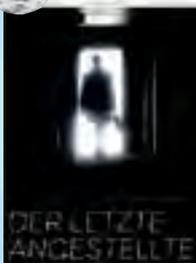
QUENTIN DUPEUX

OCTOBER 2010



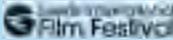
43<sup>rd</sup> Sitges Festival Internacional de Cinema Fantastic de Catalunya  
[www.sitgesfilmfestival.com](http://www.sitgesfilmfestival.com)

MELIES D'ARGENT 2010-2011  
**UNITED KINGDOM**  
EUROPEAN FANTASTIC FILM FESTIVAL FEDERATION



ALEXANDER ADOLPH

NOVEMBER 2010



24<sup>th</sup> Leeds International Film Festival  
[www.leedsfilm.com](http://www.leedsfilm.com)

MELIES D'ARGENT 2010-2011  
**ITALY**  
EUROPEAN FANTASTIC FILM FESTIVAL FEDERATION



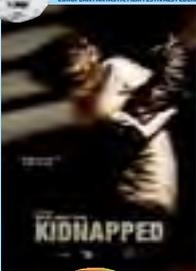
JALMARI HELANDER

NOVEMBER 2010



11<sup>th</sup> Science + Fiction, Festival della Fantascienza  
[www.scienceplusfiction.org](http://www.scienceplusfiction.org)

MELIES D'ARGENT 2010-2011  
**FINLAND**  
EUROPEAN FANTASTIC FILM FESTIVAL FEDERATION



MIGUEL ANGEL VIVIAS

AUGUST 2011



22<sup>nd</sup> Espoo Ciné International Film Festival  
[www.espocine.fi](http://www.espocine.fi)

MELIES D'ARGENT 2010-2011  
**FRANCE**  
EUROPEAN FANTASTIC FILM FESTIVAL FEDERATION



AGNÈS MERLET

SEPTEMBER 2011



4<sup>th</sup> Strasbourg European Fantastic Film Festival  
[www.strasbourgfestival.com](http://www.strasbourgfestival.com)

MELIES D'ARGENT 2010-2011  
**SWEDEN**  
EUROPEAN FANTASTIC FILM FESTIVAL FEDERATION



JOE CORNISH

SEPTEMBER 2011



17<sup>th</sup> Lund International Fantastic Film Festival  
[www.fff.se](http://www.fff.se)

ADHERENT MEMBERS



Semana de Cine Fantástico y de Terror de San Sebastián  
[www.sansebastianhorrorfestival.com](http://www.sansebastianhorrorfestival.com)

OCT / NOVEMBER



Fancine Málaga Festival de Cine Fantástico Malaga  
[www.fancine.org](http://www.fancine.org)

NOVEMBER



FrightFest Frightfest - London

AUGUST



Abertoir Horror Festival  
[www.abertoir.co.uk](http://www.abertoir.co.uk)

NOVEMBER



Haapsalu Horror & Fantasy Film Festival  
[www.hoff.ee](http://www.hoff.ee)

APRIL



MOTELx - Lisbon International Horror Film Festival  
[www.motelx.org](http://www.motelx.org)

SEPTEMBER



Utopiales Festival International de Science-Fiction, Nantes  
[www.utopiales.org](http://www.utopiales.org)

NOVEMBER



Grossmann Fantastic Film and Wine Festival  
[www.grossmann.si](http://www.grossmann.si)

JULY



Razor Reel Fantastic Film Festival Brugge  
[www.rrrff.be](http://www.rrrff.be)

OCT. NOVEMBER

# MELIES D'ARGENT FESTIVALS FEDERATION

MELIES D'ARGENT 2010-2011  
**BELGIUM**  
EUROPEAN FANTASTIC FILM FESTIVALS FEDERATION

APRIL 2011

BRUSSELS INTERNATIONAL  
**BIFFF**  
FANTASTIC FILM FESTIVAL

29<sup>th</sup> Brussels International  
Fantastic Film Festival  
[www.biff.net](http://www.biff.net)

MELIES D'ARGENT 2010-2011  
**THE NETHERLANDS**  
EUROPEAN FANTASTIC FILM FESTIVALS FEDERATION

APRIL 2011

ALEX DE LA IGLESIA

imagines!  
FANTASTIC FILM FESTIVAL

27<sup>th</sup> Imagine: Amsterdam  
Fantastic Film Festival  
[www.imaginefilmfestival.nl](http://www.imaginefilmfestival.nl)

MELIES D'ARGENT 2010-2011  
**SWITZERLAND**  
EUROPEAN FANTASTIC FILM FESTIVALS FEDERATION

JULY 2011

ANDRÉ OIVREDAL

NEUCHÂTEL  
INTERNATIONAL  
FANTASTIC FILM FESTIVAL  
NEUCHÂTEL INTERNATIONAL FANTASTIC FILM FESTIVAL  
NEUCHÂTEL INTERNATIONAL FANTASTIC FILM FESTIVAL

11<sup>th</sup> Neuchâtel International  
Fantastic Film Festival  
[www.niff.ch](http://www.niff.ch)

15<sup>th</sup> MELIES D'OR 2010-2011  
EUROPEAN FANTASTIC FILM  
FESTIVALS FEDERATION

ALEX DE LA IGLESIA

## BEST EUROPEAN FANTASTIC FILM 2011

Alex de la Iglesia received the Mèliès d'Or for *Balada Triste* at the 44<sup>th</sup> Sitges International Fantastic Film Festival, held in Sitges Spain on October 13, 2011.

### SUPPORTING MEMBERS

	Screamfest LA, Horror Film <a href="http://www.screamfestla.com">www.screamfestla.com</a>	OCTOBER
	Fantasia International Film Festival - Montreal <a href="http://www.fantasiafestival.com">www.fantasiafestival.com</a>	JULY-AUGUST
	PiFan, Puchon International Fantastic Film Festival <a href="http://www.pifan.com">www.pifan.com</a>	JULY
	Fantastic Fest, Austin TX <a href="http://www.fantasticfest.com">www.fantasticfest.com</a>	SEPTEMBER

### EFFFF BOARD

Angel Salá  
Chairman 2011 / 2012 cycle

Mike Hostench  
Co-Chairman 2011 / 2012 cycle

Georges Delmote  
General Secretary

Christian Hallman  
Coordinator EFFFF & Melies.org

Jan Doense  
Secretary

Anais Emery  
Delegate

Romain Roll  
Delegate

Consuelo Holtzer  
Delegate

[WWW.MELIES.ORG](http://WWW.MELIES.ORG)



# THE WALKING DEAD 3

ESTREIA 17 OUTUBRO  
QUARTAS, 22.20

**FOX**

LISBOA  
04-14 Out  
ALMADA  
10-14 Out  
FARO  
16-21 Out  
PORTO  
22-28 Out  
COIMBRA  
25-31 Out  
GUIMARÃES  
04-09 Nov

**13<sup>o</sup>**  
**FESTA DO**  
**CINEMA**  
**FRANÇÊS**

O INSTITUT FRANÇAIS  
DU PORTUGAL  
APRESENTA



# Belver

hotels

## GOLF, SPA, BUSINESS & LEISURE RESORTS

LISBOA / PORTO / ALBUFEIRA / LAGOS / EVORA / CURIA



Belver Príncipe Real | Lisboa  
Belver Beta Porto Hotel | Porto  
Belver Hotel da Aldeia | Albufeira  
Belver Boa Vista Hotel & Spa | Albufeira  
Belver Porto Dona Maria Resort & Golf | Lagos  
Belver Hotel Rural Monte do Carmo | Évora  
Belver Grande Hotel da Curia Golf & Spa | Curia

Rua da Alegria, 122  
1305-154 Lisboa  
PORTUGAL  
T + 351 21 321 41 20 R + 351 21 321 06 19

comercial@belverhotels.com  
[www.belverhotels.com](http://www.belverhotels.com)

**VOUCHER *HOTÉIS*\***

# 25%

DESCONTO EM ESTADIA  
NUM DOS HOTÉIS BELVER.  
(Sujeito à disponibilidade do hotel.)

\* Não acumulável com outras promoções,  
válido até 30/04/2013.

**VOUCHER *RESTAURANTES*\***

# 15%

DESCONTO NUM DOS RESTAURANTES  
DOS HOTÉIS BELVER.

\* Não acumulável com outras promoções,  
válido até 30/04/2013.

**VOUCHER *SPA*\***

# 10%

DESCONTO NOS TRATAMENTOS DOS  
SPAS DOS HOTÉIS BELVER E UTILIZAÇÃO  
GRATUITA DOS EQUIPAMENTOS.

\* Não acumulável com outras promoções,  
válido até 30/04/2013.



ARTY Noite

MOTELX

NO RITZ

TELLOR EM FESTA

SEXTA FRIDAY, 14  
24h-00 - 06h-00

ritz  
CLUBE

WWW.FACEBOOK.COM/RITZCLUBE

RUA DA GLÓRIA, 17, 115-15 ERBÓIA  
WWW.RITZCLUBE.COM

**MASTERCLASS**

**DARIO ARGENTO**

DOMINGO *SUNDAY* 16

SALA MANOEL DE OLIVEIRA 16H30

ENTRADA LIVRE *FREE ENTRANCE*

EM ITALIANO/INGLÊS *IN ITALIAN/ENGLISH*

